

ÉDITORIAL.....4  
 ARTS ET CULTURE ..... 12-13  
 SPORTS.....14  
 JEUX .....15  
 NOS ÉCOLES ..... 17-21

# LE VOYAGEUR



## Le combat reprend pour le lac Wolf | 2

Photo : Courtoisie



## Commerces mis en danger par les primes d'assurance | 3

Photo : Courtoisie



## Timmins : Nouveau nom pour le Centre Passerelle | 9

Photo : Courtoisie

**La Garantie Boréal.**

**Faites demande !**

Le seul collège à vous offrir une garantie.

**COLLEGEBOREAL.CA**

## GRAND SUDBURY

# Un concours de photos pour attirer l'attention sur la précarité du lac Wolf

JULIEN  
CAYOUILLE

Une coalition d'organismes défend le lac Wolf depuis au moins 2012. Après quelques années d'accalmie, ce lieu unique est à nouveau menacé par l'exploration minière. Par le biais d'un concours de photographie, les Sudbury Naturalists, la Coalition bien-vivre Sudbury et les Amis de Temagami veulent rappeler que ce lieu mérite plus de protection qu'il en a en ce moment.

Le président des Amis de Temagami, PJ Justason, rappelle que l'on retrouve autour du lac Wolf la plus vieille et plus grande forêt de pins rouges en Amérique, peut-être même au monde. Un type d'arbre devenu rare en raison de l'exploitation forestière.

«C'est bien plus que seulement une poche de vieux arbres, c'est tout un écosystème qui comprend les arbres, le lichen, la mousse, la vie animale et un sol qui n'a pas été dérangé», dit M. Justason. Des aventuriers du monde entier viennent faire du canoë dans cette région unique et le lac Wolf est l'une des attractions principales du trajet.

La forêt est protégée contre l'exploitation forestière. Cependant, lors de la création du parc Chiniguchi River par le gouvernement de Mike Harris, la section entourant le lac Wolf n'a pas été incluse, car il y avait encore des claims miniers actifs. «L'idée du gouvernement à l'époque [...] était de ne pas renouveler ces claims miniers lorsqu'ils viendraient à échéance et d'inclure le lac dans le parc Chiniguchi», avance M. Justason.

«Ce n'est pas arrivé. Les permis ont été renouvelés subtilement.» Les claims sont renouvelés pour 21 ans. PJ Justason prend une partie de la responsabilité d'avoir manqué ce renouvellement, car la coalition avait relâché un peu sa surveillance. «Mais tout ce système de permis miniers est un peu comme le Far West.»

L'exploration minière a été pratiquement inexistante pendant des années, car Flag Ressources, qui possède les claims, semblait ne plus être en opération. À l'automne 2019, ils ont soudainement obtenu un permis du ministère de l'Énergie, du Développement du Nord est des Mines pour reprendre l'exploration.



Photo : [savewolflake.org](http://savewolflake.org)

M. Justason indique que les premiers contacts avec l'entreprise l'automne dernier ont été courtois et encourageants. Ils semblaient comprendre leurs inquiétudes et étaient ouverts au nettoyage d'un ancien site d'exploration où se trouverait toujours un baril de pétrole, selon le président. Les plus récents contacts par contre ont été plus froids.

«Hier (29 septembre), il y a eu une nouvelle demande de permis pour faire de l'exploration autour du lac Wolf. Il inclut cinq différents sites. Ce sera horrible pour le lac, son esthétique et la protection de l'environnement», avance le président.

La période pour commenter cette nouvelle demande s'est terminée le 9 septembre et le site du Registre environnemental de l'Ontario indique que le permis sera accordé. M. Justason regrette le silence du ministère, alors que près de 500 commentaires ont été placés sur le site web pour l'une des demandes, la grande majorité se prononçant contre l'exploration dans la région.

À titre de référence, *Le Voyageur* n'a trouvé aucune demande de permis avec autant de commentaires dans le secteur. Lorsqu'il y en a, c'est moins de 10.

La coalition ne dispute pas le claim minier et reconnaît que les lois donnent le droit à l'entreprise d'être présente sur ce territoire.

«Pour être honnête avec vous, quand on regarde un vieux site de forage, ce n'est pas si horrible. Nous sommes ouverts à l'idée qu'ils aient le droit de le faire, mais explorons des idées et des façons de limiter les dommages.»

M. Justason craint que si la compagnie minière et le gouvernement n'écoutent pas les voix des opposants, «on se dirige vers une trajectoire de collision», qui pourrait dégénérer en conflit dans plusieurs années.

## Attirer l'attention

Le retour de l'exploration minière dans la région du lac Wolf a été la bougie d'allumage pour relancer la défense des environs du lac Wolf.

Avec le concours de photographies, ils veulent attirer l'attention sur la beauté unique du lac Wolf et sensibiliser la population à la menace que l'exploration minière représente pour cet écosystème unique. Chaque participant peut soumettre un maximum de trois photos par le biais du site [savewolflake.org](http://savewolflake.org). Les prix à gagner intéresseront les explorateurs et les fervents de la région.

Ce n'est qu'un des éléments de lutte mis en place par la coalition. Le site web a également un formulaire qui permet d'envoyer un message à des politiciens provinciaux. Ils essaient aussi de rencontrer les ministères concernés.



Le lac Wolf est à environ 10 km au nord du lac Wanapitei — Image : Google Maps

## ONTARIO

# Le gouvernement ontarien investit pour la formation de personnel enseignant francophone

ANDRÉ  
MAGNY

IJL ONTARIO  
APF

Pour inciter davantage d'étudiantes et étudiants à la formation en enseignement francophone, le ministère de l'Éducation de l'Ontario a annoncé la semaine dernière la création de partenariats avec divers intervenants, dont l'Université Laurentienne. Celle-ci a mis sur pied deux nouveaux programmes qui permettront de former 25 % plus d'enseignantes et enseignants.

Parmi les mesures que souhaite prendre le gouvernement Ford, il y a notamment «l'élaboration de projets avec ses partenaires sectoriels, comme des salons de l'emploi et un portail de recrutement pour les conseils scolaires de langue française, qui comprend un lien vers des ressources de soutien et un service d'appui en ligne pour les éducatrices et éducateurs». Ce service est disponible depuis le 9 septembre.

## Formation hybride et concomitante à la Laurentienne

Plus encore, le communiqué annonce un partenariat avec l'Université Laurentienne qui a permis la création d'un programme hybride — en présentiel et à distance — de formation initiale en enseignement en français. Une première cohorte est déjà en place.

En fait, l'Université Laurentienne a flairé dès 2017 la pénurie

d'enseignants en français et s'était déjà mise au travail. La professeure titulaire et directrice de l'École des sciences de l'éducation à l'Université Laurentienne, Ginette Roberge, explique qu'une étude de faisabilité concernant le mode hybride avait déjà été faite, démontrant même avant la pandémie qu'il y avait un besoin de ce côté, notamment pour les personnes qui travaillent déjà.

Les dix places disponibles ont rapidement été comblées. «Nous avons déjà 160 inscriptions pour le bac régulier en éducation», mentionne aussi la directrice.

Les étudiantes et étudiants ont désormais également l'option de compléter leur baccalauréat en éducation sur le mode concomitant, ce qui signifie que tout en suivant les cours du programme de quatre ans, ils assistent également aux cours qui leur permettront d'accéder à l'année profession-

nelle en enseignement lors d'une 5<sup>e</sup> année d'études.

Pour ces deux projets pilotes, qui ont fait augmenter de près de 25 % les inscriptions en éducation à la Laurentienne, l'université reçoit une subvention de 700 000 \$ couvrant les trois prochaines années.

«Cette subvention nous a permis de rédiger des cours, d'engager du personnel étudiant et d'avoir une structure administrative», indique Ginette Roberge. La subvention pourrait être reconduite si les résultats sont concluants au terme des trois années.

«Nous n'avons pas carte blanche pour le moment, et c'est correct comme ça», avoue la directrice de l'École des sciences de l'éducation.

## Pénurie de personnel qualifié

L'enfer étant pavé de bonnes intentions, se pourrait-il que cette volonté du gouvernement ontarien se traduise au final par plus d'enseignants dans le milieu de l'immersion que de profs de français dans les conseils scolaires francophones?

Ginette Roberge en doute, car, selon elle, ceux et celles qui sortiront des nouveaux programmes «ne sont pas admissibles à l'immersion».

Le président de l'Association

des conseils scolaires des écoles publiques de l'Ontario (ACÉPO), Denis Chartrand, demande «d'avoir un peu plus de détails» de la part du gouvernement, car il y a une différence entre «enseigner en français et enseigner le français».

«Il manque d'enseignants qualifiés ayant de la pédagogie en éducation», indique M. Chartrand. Depuis plusieurs années, les écoles francophones se voient obligées d'embaucher du personnel non qualifié pour pallier la pénurie, une situation qui s'est empirée dans tout le réseau avec la pandémie.

## Un problème qui ne date pas d'hier

Du côté syndical, on est somme toute assez content de la décision du gouvernement, qualifiée de «douable et d'un pas vers la bonne direction». Cependant, la présidente de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), Anne Vinet-Roy, rappelle que l'AEFO incite depuis plusieurs années le gouvernement à investir pour augmenter le nombre d'enseignants francophones.

«Le ministre de l'Éducation, Stephen Lecce, parle de son Groupe

de travail sur l'offre et la demande de personnel enseignant dans les conseils scolaires de langue française. En fait, cette initiative provient de l'AEFO», indique la présidente.

Dans sa démarche, le ministre de l'Éducation mentionne également la participation du chapitre ontarien de Canadian Parents for French, qui créera un portail en ligne destiné aux élèves afin de promouvoir les études postsecondaires et les expériences pouvant mener à une carrière d'enseignement en français langue seconde.

Dans une réponse au ministre que l'Initiative de journalisme local a pu consulter, la directrice générale de Canadian Parents for French, Betty Gormley, prévient que le ministère ne doit pas perdre de vue que la situation actuelle n'est pas si rose. Selon elle, il manque aussi des effectifs en français dans les conseils scolaires anglophones.

Elle donne comme exemple deux conseils scolaires de la région de Waterloo qui n'offrent aucun cours de français en ligne. «Nous demandons au ministère de l'Éducation qu'il s'assure que l'ensemble des écoles puisse fournir des cours de français virtuels dans toute la province.»

## GRAND SUDBURY

# Plus du double en assurance pour les bars et les restaurants



PHILIPPE  
MATHIEU

Deux propriétaires de restaurants et bars de Sudbury, Kyle Marcus et Chris Vitiello, dénoncent la hausse exagérée de leur prime d'assurance. Le gouvernement Ford n'a pas correctement évalué la situation dans le Nord, croient-ils.

En Ontario, la plupart des cas de COVID-19 sont dans le sud de la province, comme dans la région du Grand Toronto et Ottawa. Cependant, cela ne semble pas être pris en considération par les compagnies d'assurance qui assurent les entreprises du Nord.

D'après un rapport du Globe and Mail, les restaurants et bars de l'Ontario font face à une hausse des primes d'assurances qui peut dépasser 300 %. Ils courent également le risque de perdre leur police alors qu'ils ont déjà de la difficulté à rester ouverts.

Kyle Marcus, propriétaire du bar The Alibi Room au centre-ville de Sudbury, a récemment renégo-

cié l'assurance de son entreprise. Il dit qu'il se sent escroqué, parce que l'assureur lui a dit qu'ils ne le feraient pas à moins qu'il y ait une augmentation de 120 %.

«On m'a dit que j'ai eu de la chance d'avoir une assurance, que je suis un des chanceux. J'ai parlé à mes amis qui travaillent dans le secteur de l'assurance depuis un certain temps. Je leur ai montré la soumission d'assurance et ils m'ont dit : "vous avez un bon prix"», dit-il.

«Pour les gens comme moi, il ne reste plus d'argent. Je dois manger aussi. [Les assureurs] ont établi un précédent qui apporte des questions. Est-ce que le prix baissera un jour? Est-ce qu'il y aura un jour

où je serai en mesure de payer mon assurance confortablement?», se demande-t-il.

Chris Vitiello, propriétaire des restaurants Cousin Vinny's à Hanmer et Chelmsford, a vécu la même chose. On lui avait d'abord proposé une nouvelle prime d'assurance de plus de 500 % de ce qu'il payait. Après un peu de recherche et de négociation, il paie quand même le double de ce qu'il payait auparavant.

## Changement des règles

Cela étant dit, les primes d'assurance ne sont pas les seules inquiétudes des propriétaires. Depuis le 26 septembre, les bars et les restaurants de l'Ontario doivent arrêter la vente d'alcool dès 23 h et fermer leurs portes à minuit. La consommation de boissons alcoolisées est interdite entre minuit et 9 h et les établissements ne pourront pas rouvrir avant 5 h.

Les nouvelles réglementations frapperont durement les bars qui vendent presque exclusivement de l'alcool comme source de revenus.

Chris Vitiello s'estime chanceux d'être en mesure de vendre des repas à emporter et par livraison. C'est la majorité de ses affaires en ce moment. «Mes ventes de bar sont relativement inexistantes», dit-il.

Kyle Marcus sait que l'hiver sera difficile, mais il a de grands espoirs. «Nous avons des clients incroyables et fidèles. Je dois remercier la communauté pour son incroyable soutien tout au long de cette pandémie. Je dois également remercier mon propriétaire pour son soutien et sa compréhension», dit-il.

Ce qui surprend les chefs d'entreprise, c'est le fait que le gouvernement Ford n'a pas considéré une approche régionale pour les nouvelles réglementations.

«Je sais que nous devons être en sécurité, mais il y a très peu de cas

de COVID-19 [à Sudbury]. Pourquoi devons-nous payer les conséquences des actions de la tranche d'âge 20-29 ans qui sont allées dans les bars dans les régions les plus affectées de la province? Ça n'a pas de sens», dit M. Marcus.

M. Vitiello croit que le gouvernement provincial doit agir rapidement pour minimiser le nombre de faillites d'entreprises dans toute la province et devrait particulièrement cibler les entreprises qui vendent presque exclusivement de l'alcool.

«Personnellement, je pense qu'il devrait y avoir un programme pour les bars, spécifiquement pour payer leur loyer et leurs frais fixes, afin qu'il puisse flotter pendant la pandémie plutôt que de les mettre en faillite», suggère-t-il.

Photo de première page :  
Kyle Marcus au travail à  
l'Alibi Room — Photo : Courtoisie

## CANADA

## Le rapport annuel du commissaire aux langues officielles sous le signe de la COVID-19

BRUNO COURNOYER PAQUIN  
FRANCPRESSE

Le commissaire aux langues officielles Raymond Théberge commence son rapport 2019-2020 en notant les

ratés de la crise sanitaire en matière de langues officielles, soulignant que «l'absence évidente de services bilingues met en jeu la sécurité du public». Le rapport annuel, déposé devant le Parlement le 29 septembre, marque aussi le 50<sup>e</sup> anniversaire de la Loi sur les langues officielles et rappelle l'urgence de la moderniser.

Il n'y a pas lieu de faire un choix entre le respect de la Loi et la sécurité du public, car l'accès à l'information dans les deux langues officielles est en soi un enjeu de sécurité publique, explique le rapport. «Trop souvent, les informations importantes sur cette crise ont été publiées dans une seule langue officielle», rappelle le document.

En entrevue avec Francopresse, le commissaire Théberge affirme avoir «préparé le terrain» pour assurer que ces manquements ne se répètent pas, alors que le Canada s'apprête à faire face à une deuxième vague de COVID-19.

«Lors du début de la pandémie, on a tout de même posé certains gestes, on a communiqué avec tous les sous-ministres de la fonction publique et tous les champions des langues officielles pour leur rappeler l'importance de communiquer dans les deux langues officielles», explique-t-il.

Dans la foulée de la crise sanitaire, le Commissariat aux langues officielles «prépare aussi un rapport [...] sur les situations d'urgence, dont la pandémie [...] pour expliquer l'importance des langues officielles dans les situations d'urgence, dans les questions de sécurité», ajoute le commissaire.

Ce rapport, qui devrait être publié dans les prochaines semaines, rappelle que l'enjeu des langues officielles en est aussi un de droits fondamentaux.

Le professeur François Larocque, titulaire de la

Chaire de recherche sur le monde francophone, droits et enjeux linguistiques à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, se dit tout de même déçu que l'enjeu des langues officielles dans la crise de la COVID-19 «passe presque inaperçu» dans le rapport.

«Je pense qu'il faut donner la chance au Commissariat de préparer un rapport. J'attends ça et je pense que ça va être intéressant et très important qu'il le fasse. Parce qu'il y a des problèmes qui ont été identifiés [...] et c'est important de faire la lumière sur cet enjeu-là», ajoute-t-il.

### Moderniser la Loi dans les plus brefs délais

Le document rappelle aussi que le gouvernement s'était engagé à moderniser la Loi sur les langues officielles en 2018 et il réitère ces attentes de voir un projet de loi à cet égard dans les plus brefs délais — cela constitue d'ailleurs une des trois recommandations du commissaire. «La réflexion est bien entamée et le gouvernement a tous les outils en main pour passer de la parole aux actes», observe le rapport.

Dans le discours du Trône, le gouvernement s'est engagé à «renforcer» la Loi sur les langues officielles «en tenant compte de la réalité particulière du français». Raymond Théberge se questionne : «Renforcer de façon abstraite, ce n'est pas clair pour moi ce que ça veut dire. Et je sais que plusieurs intervenants l'ont interprété comme voulant dire

qu'on n'apporterait que certaines modifications. Nous, on demeure convaincus de la nécessité d'un projet de loi modernisé en profondeur».

Le commissaire dit attendre avec impatience «un échéancier, et des propositions un peu plus concrètes» de la part du gouvernement.

### Un nombre élevé de plaintes

En 2019-2020, le Commissariat aux langues officielles a reçu

1361 plaintes, dont la majorité (731) touchait aux communications avec le public et la prestation de services. Cela constitue une hausse de 25 % par rapport à l'année précédente; mais une hausse de 69 % par rapport à la moyenne des plaintes enregistrées au cours des dix dernières années.

Pour le commissaire Théberge, cette augmentation des plaintes s'explique du fait que «dans la

société canadienne, on est de plus en plus conscient de nos droits, que ce soit nos droits linguistiques ou autres, et on constate une augmentation du dépôt de plaintes, que ce soit dans le domaine des droits linguistiques ou d'autres plaintes».

La version complète de ce  
texte est disponibles sur  
lavoixdunord.ca

# Terrains en vente

291, rue Lourdes,  
à Sudbury

alias 341 avenue Cartier

Superficie :  
environ 1,52 acres

Zonage :  
<l>, zone institutionnelle

Prix Demandé :  
259 900 \$ (+ TVH)

2, rue Franklin,  
à Falconbridge

l'ancien aréna de Falconbridge,  
piste de curling et stationnement

Superficie :  
environ 0,8 hectare

Zonage :  
<l>, zone institutionnelle

Prix Réduit :  
229 900 \$ (+ TVH)

Pour soumettre une offre ou obtenir plus de renseignements,  
veuillez communiquer avec la Section des biens immobiliers  
de la Ville du Grand Sudbury.

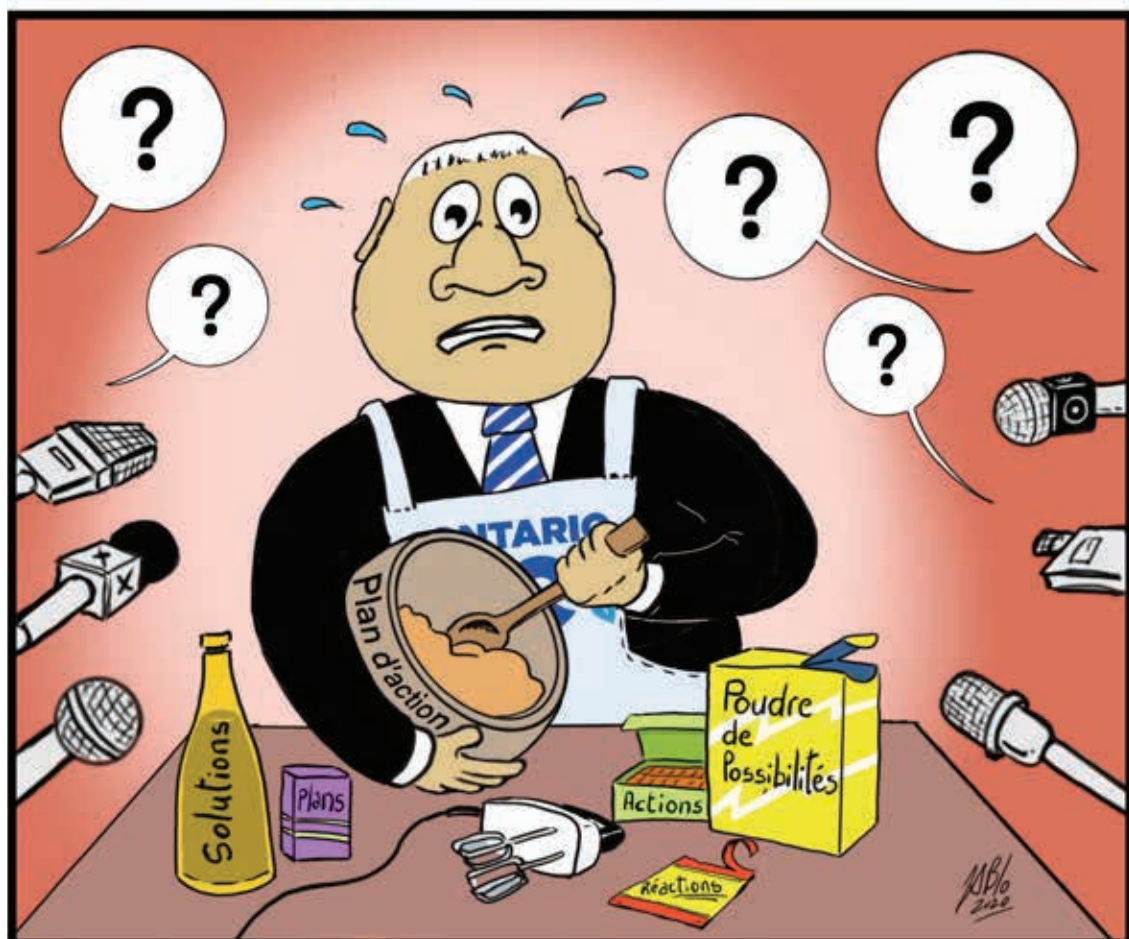
☎ 705 674-4455, poste 4373, ou

🌐 grandsudbury.ca/terrainsenvente

Greater Grand Sudbury 3-1-1 Service

## LES IMPROBABLES

par JABLO



## ÉDITORIAL

## Le ministère ne répond plus

RÉJEAN GRENIER

Alors que les enseignants et les élèves de l'Ontario sont retournés à l'école, qui travaille au bureau du ministre de l'Éducation, Stephen Lecce, pendant la pandémie de COVID-19? Il y a deux semaines, *Le Voyageur* a posé trois questions aux relations médias de ce ministère à ce sujet et, malgré de multiples rappels, personne ne nous a répondu.

Lorsque nous avons appris que la plupart des administrateurs des conseils scolaires du nord étaient retournés au travail lors de la rentrée, nous nous sommes posé la question. Ils auraient pu continuer à travailler à distance puisque leur présence physique aux bureaux des conseils ne change rien à l'enseignement. Quand on a demandé pourquoi ils retournaient dans les bureaux, ils ont affirmé qu'ils ne pouvaient en toute honnêteté envoyer les enseignants et leurs élèves à l'école tout en restant à l'abri chez eux. Nous nous sommes alors demandé ce qui en était des travailleurs du ministère de l'Éducation. Quoi de plus logique que de savoir ce qui se passe au bureau du ministre.

Peut-être logique, mais définitivement pas facile. D'abord, personne ne répond au téléphone au bureau du ministre. On nous invite à envoyer un courriel. Ce que nous avons fait le jeudi 17 septembre. N'ayant toujours pas reçu ne serait-ce qu'un accusé de réception, nous avons alors laissé un message vocal le lundi 21. Finalement, une responsable des communications nous a rappelés le mercredi 23 septembre. Elle nous a demandé de lui envoyer nos questions par courriel.

Le même jour, nous avons donc posé trois questions au ministère.

1. Le site web du ministère indique que 32 personnes travaillent au bureau du ministre et que 7 de ces postes sont présentement à pourvoir. Ces chiffres sont-ils toujours exacts?
2. Combien de personnes travaillent en présentiel au bureau du ministre et combien travaillent à distance?
3. Des personnes qui travaillent au bureau du ministre, combien travaillent selon des horaires modifiés afin d'accommoder la distanciation physique?

Ces questions semblent pourtant assez simples, même pour quelqu'un qui aurait étudié les nouvelles mathématiques qui compliquent tout.

Il est difficile de comprendre pourquoi le ministère ne répond pas. Même si tous les employés du bureau du ministre travaillent de leur cave, il serait facile d'expliquer ça. Nous savons tous que le gouvernement et les autorités médicales préconisent le travail à distance. Il n'y aurait donc rien de mal à ce que ceux qui ne sont pas obligés d'aller au bureau travaillent de la maison.

La seule raison qui saute aux yeux serait que le ministre et le gouvernement ont honte. Honte d'avoir envoyé les élèves et les enseignants au front sans mesures de sécurité adéquates tout en restant eux-mêmes derrière la ligne de feu.

Le pire dans tout ça, c'est qu'ils comprennent très bien ce qu'ils font.

P.S. : Si jamais nous recevons une réponse, nous la communiquerons à nos lecteurs.

journal  
LE VOYAGEUR

Ce journal est conforme à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Télécopieur : 705-673-5854  
Courriel : levoyageur@levoyageur.caÉquipe de direction  
Guy Rouleau  
Julien Cayouette  
Karine TellierAdministration, distribution  
Guy Rouleau, poste 6203  
administration@levoyageur.ca  
Directrice du marketing  
Karine Tellier, poste 6214  
karine.tellier@levoyageur.ca  
Directeur de l'information  
Julien Cayouette, poste 6209  
levoyageur@levoyageur.caJournalistes  
Éric Boutilier (Nipissing)  
eric.boutilier@levoyageur.ca  
Philippe Mathieu (Sudbury)  
journaliste@levoyageur.caCorrespondants.es  
Claire Pilon  
Initiative de journalisme localÉditorialiste  
Réjean Grenier  
Critique littéraire  
Camille ContréeMaquettistes, graphistes  
Manon Roussel  
Julien CayouetteCaricaturistes  
Bado  
Jacques-André Blouin

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

HEURES D'OUVERTURE  
9 h à 16 h du lundi au vendredi

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 34, Fir Lane, Sudbury. Distribution : 2232 + 15 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. Le Voyageur est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Postes-publications - Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone • Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française. • Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$ • Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année - 21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

Canada

APF Association de la presse francophone

Fondation Desjardins

FIER MEMBRE

L'Association de la presse francophone

POUR SAVOIR CE QUI SE PASSE EN FRANÇAIS  
DANS LE NORD DE L'ONTARIO

Abonnez-vous | 705-673-3377

journal  
LE VOYAGEURLavoix  
du Nord

lavoixdunord.ca

## GRAND SUDBURY

## Conseil du premier ministre pour l'égalité des chances Un des deux francophones du conseil est Sudburois

PHILIPPE  
MATHIEU

Caleb Piché-LaRocque, ancien de l'École secondaire Macdonald-Cartier, a été élu au Conseil du premier ministre pour l'égalité des chances, un conseil visant à lutter contre les impacts économiques de la pandémie sur les 18 à 29 ans dans la province de l'Ontario.



Caleb Piché-LaRocque  
— Photo : Courtoisie

L'étudiant d'économie et administration des affaires fait partie du comité de 20 membres âgés de 18 à 29 ans et d'adultes qui conseillent la province sur les moyens d'aider les jeunes, en particulier ceux qui ont subi les effets économiques négatifs de la pandémie. Il est aussi un des deux seuls membres francophones du conseil.

Le conseil comprend des membres qui ont une expertise dans des organismes communautaires, des organismes à but non lucratif, en éducation ou en services gouvernementaux. Caleb Piché-LaRocque a entendu parler du conseil par le biais du Canadian National Institute for the Blind (CNIB), où il siège au Conseil national des jeunes.

«C'est enrichissant d'être en

mesure d'aider ma communauté», dit-il. En ayant une déficience visuelle, «j'apporte une perspective unique aux discussions du conseil en ce qui concerne l'élimination des obstacles à l'égalité des chances», explique-t-il.

La création du conseil a été annoncée le 4 juin. «Nous devons faire tout notre possible pour aider notre prochaine génération de leaders à surmonter les obstacles sociaux et économiques qui se dressent devant elle», avait alors déclaré le premier ministre Ford.

M. Piché-Larocque est fier de son nouveau poste et vise à «créer un dialogue fructueux entre le gouvernement de l'Ontario et notre communauté au Nord, ainsi qu'être une personne-ressource pour ma communauté».

Le comité a eu sa première rencontre virtuelle les 27 et 28 août. «La variété d'expérience et de compétences possédées par nos membres me laisse sans aucun doute que nous allons faire un véritable changement», dit le jeune francophone.

En étant étudiant universitaire, membre du CNIB, du Conseil national des jeunes, du Laurentian University Business Council et maintenant du Conseil du premier ministre pour l'égalité des chances, Caleb dit qu'il est très occupé, mais gère bien son temps.

«Je maintiens un calendrier électronique bien organisé afin de tenir compte de tous mes engagements. Le tout semble exigeant, mais heureusement, je profite de mes fins de semaine pour faire des activités personnelles», dit-il.

## SUDBURY

## Le Foyer Inner-City recherche des gens courageux



Bruno Michel, membre du conseil du Foyer Inner-City Home — Photo : Courtoisie

PHILIPPE  
MATHIEU

L'organisme à but non lucratif Foyer Inner-City est à la recherche de participants pour sa collecte de fonds annuelle Fast to Feed. L'évènement aura lieu le 23 octobre et on demande aux participants de jeuner pendant 24 heures avant 11 h le 24 octobre.

Les fonds recueillis grâce à cette initiative seront utilisés pour le programme de banque alimentaire d'urgence. «On espère avoir 200 ou 300 personnes qui sont prêtes à jeuner», dit un des membres du conseil du Foyer, Bruno Michel. L'année passée, ils ont recueilli 41 000 \$ et ont été capables de soutenir, en moyenne, 764 ménages chaque mois et 1100 enfants avec les fonds.

Cette année, ils espèrent amasser 40 000 \$. Mais avec la pandémie qui empêche les gens de faire du porte-à-porte, ils doivent trouver plus de participants que l'an dernier. «On demande aux participants de respecter les règlements et de demander à leur petit cercle social d'envoyer de l'argent», dit-il.

«Je vous mets au défi de vivre ce que c'est d'avoir faim en jeunant pendant 24 heures et en approchant la famille, les amis et les autres en leur demandant de s'engager pendant que vous jeunez. Veuillez nous aider à aider les autres dans le besoin», dit le président du conseil, Joe Drago.

Les formulaires d'engagement sont disponibles chez A&J Home Hardware (469, rue Bouchard), chez Inner-City Home (251, rue Elm), sur le site web innercityhome.com ou en composant le 705-675-7550.

Le foyer demande aux participants d'emmener leurs fonds recueillis le samedi 24 octobre dès 11 h au United Steel Workers 6500 Hall au 66, rue Brady.

## NORTH BAY

## Un politicien chevronné retrouve une place au conseil municipal

ÉRIC  
BOUTILIER

Un ancien membre du conseil municipal de North Bay siègera une fois de plus à la table des élus. Des informations obtenues par *Le Voyageur* avant notre heure de tombée indiquent que George Maroosis sera le candidat assermenté au conseil de ville afin de remplacer le défunt conseiller Mike Anthony.

Élu pour la première fois en 1982, M. Maroosis apporte une trentaine d'années d'expérience en politique municipale. Il a déjà entre autres siégé au comité permanent des affaires gouvernementales, au conseil d'administration des services sociaux du district de Nipissing et au conseil du foyer pour personnes âgées Cassellholme.

M. Maroosis s'est présenté sous la bannière libérale dans la circonscription provinciale de Nipissing en 1999 et lors d'une élection partielle en 2002.

Selon un porte-parole de la ville, le conseil municipal a le choix de nommer quelqu'un au poste en question ou de procéder avec une élection partielle. M. Maroosis a terminé au 11<sup>e</sup> rang du scrutin de 2018, 141 voix derrière le conseiller Marcus Tignanelli.



George Maroosis  
— Photo : Archives

## CANADA

## Nouveau rôle de surveillance pour M<sup>e</sup> François Boileau

L'ancien commissaire aux services en français de l'Ontario, François Boileau, vient d'être nommé ombudsman des contribuables du Canada. Il est entré en poste le 5 octobre. «Je suis honoré d'avoir été nommé à titre de prochain ombudsman des contribuables. J'ai hâte de travailler avec

l'Agence du revenu du Canada pour veiller à ce que les droits des contribuables liés au service soient respectés pour toutes les Canadiennes et tous les Canadiens, et plus particulièrement pour les populations vulnérables», a-t-il déclaré par voie de communiqué. Le Bureau de l'ombudsman des contribuables examine les plaintes des contribuables qui croient que leurs droits ont été bafoués. M<sup>e</sup> Boileau est la troisième personne à occuper le poste depuis sa création en 2008. (J.C.)



## Bergeron, Julie Colette



C'est avec une immense tristesse que la famille vous annonce le décès de Julie Colette Bergeron le mercredi 23 septembre, 2020 à l'âge de 42 ans. Dans la fleur de l'âge, Julie native de Sudbury, a relevé les nombreux défis que le cancer a mis sur sa route pendant trois longues et pénibles années. Malgré tout, Julie s'est accrochée à la vie jusqu'aux derniers instants avec intensité et acharnement. C'est

bien malgré elle qu'elle a quitté sa mère Ginette Beaudry d'Ottawa, originaire de Verner et son conjoint Henri Monnin, son père Edmond Bergeron d'Ottawa, originaire de Noëlville, ses sœurs Mélanie et Renée, sa nièce Emma, ses neveux Jacob et Tristan, son beau-frère Nicholas et sa conjointe Sutha et leur fils Alexandre, sa belle-sœur Geneviève et ses enfants, William et Maëlle. Elle laisse également un grand nombre de tantes, oncles, cousines et cousins ainsi que de bonnes et bons amis. En raison de la pandémie, la famille célébrera la vie de Julie de façon privée et espère pouvoir réunir la grande famille de Julie au printemps prochain, pour souligner son départ. Nous remercions tous les ami(e)s qui lui ont apporté leur soutien et leur encouragement. Nous tenons à souligner le travail exceptionnel du Dr. Edward Seale. Son dévouement, son empathie constante, sa disponibilité et son aide précieuse. Chère belle et unique Julie, tu nous manqueras énormément. Il ne te reste qu'à profiter de ta nouvelle vie de bien-être et de liberté. La vie continue mais ne sera plus jamais la même sans toi!



# Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service À votre service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## Avis publics

### AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

#### Demande n° A56/2020

**Description foncière :** NIP 73478-0469, parcelle 35034, lot 1, plan M-358, lot 4, concession 6, canton de Broder, 3076, chemin Algonquin, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un mur de soutènement ainsi que des marges de reculement minimales de la cour avant et latérale intérieure, légaliser une remise existante ayant une marge de reculement minimale de la cour latérale, la surface construite, la hauteur du garage, une marge de reculement minimale de la cour latérale d'angle sur une terrasse enclouonnée, le tout dérogeant au Règlement municipal.

#### Demande n° A71/2020

**Description foncière :** NIP 73472-0307, partie du lot 10, concession 2, canton de Broder, 6771, chemin Tilton Lake, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver l'aménagement d'une piscine intérieure, d'une remise à bateaux et d'un sauna, créant une zone tampon riveraine dégagée et ainsi qu'une marge de reculement minimale de la ligne des hautes eaux d'un plan d'eau navigable pour y aménager une structure accessoire, le tout dérogeant au Règlement municipal.

#### Demande n° A96/2020

**Description foncière :** NIP 73580-0591, parcelle 53216, parties 4 et 15-34 et 39, plan 53R-16523, lot 1, concession 4, canton de McKim, 1425, chemin Kingsway, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver l'installation d'un poste d'essence avec auvent sur la propriété visée, la marge de reculement de la cour latérale intérieure de l'auvent et du poste d'essence ainsi que le nombre de places en file d'attente nécessaires dérogeant au Règlement municipal.

#### Demande n° A97/2020

**Description foncière :** NIP 73580-0036, parcelle 53215, parties 1-3, 5-14 et 40 et 41, plan 53R-16523, lot 1, concession 4, canton de McKim, 1465 Kingsway, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver l'installation d'un poste d'essence avec auvent sur la propriété visée, la marge de reculement de la cour latérale intérieure dérogeant au Règlement municipal.

#### Demande n° A98/2020

**Description foncière :** NIP 73504-3118, partie 2, plan 53R-20867, lot 4, concession 3, canton d'Hanmer, chemin Deschenes, Val-Caron

**Objet de la demande :** Approuver la

construction d'un logement secondaire sur la propriété visée, la distance du logement principal dérogeant au Règlement municipal.

#### Demande n° A99/2020

**Description foncière :** NIP 73375-0902, lot 2; plan 53M-1400, lot 5, concession 4, canton de Waters, 18 Cavridge Court, Lively

**Objet de la demande :** Approuver la légalisation d'un mur de soutènement existant sur la propriété visée, la marge de reculement de la cour latérale dérogeant au Règlement municipal.

**Demander :** Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au Règlement municipal.

Les personnes s'intéressant à ces questions peuvent assister aux audiences publiques. Elles pourront alors consulter les renseignements additionnels fournis au sujet des demandes. Les audiences publiques auront lieu selon l'horaire suivant.

DATE : MERCREDI 14 octobre 2020  
HEURE : 17 H  
ENDROIT : SALLE DE REUNION C-11, PLACE TOM DAVIES 200, RUE BRADY, SUDBURY, par voie électronique

**La réunion aura lieu à distance par voie électronique, conformément à la Loi de 2001 sur les municipalités, telle qu'elle est modifiée par la Loi de 2020 sur les situations d'urgence touchant les municipalités (loi 187) et par le décret du 28 mars 2020 ayant modifié la Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence et interdisant les événements publics organisés de plus de 5 personnes.**

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury (<https://livestream.com/greatersudbury>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

#### Observations de la population dans le cadre des audiences publiques

L'accès à la Place Tom Davies a été limité pour aider à enrayer la propagation de la COVID-19. Bien que le public ne puisse assister en personne aux réunions du Conseil municipal et des comités, il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 14 octobre 2020.

- Soumettre ses commentaires par écrit : Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Connie Rossi, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à [connie.rossi@grandsudbury.ca](mailto:connie.rossi@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au **vendredi 9 octobre 2020 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.

- S'inscrire pour prendre la parole lors de la réunion du Comité par voie électronique : Si vous voulez prendre la parole lors de la réunion du Comité de planification, veuillez en faire la demande à Connie Rossi, à l'adresse [connie.rossi@grandsudbury.ca](mailto:connie.rossi@grandsudbury.ca). Veuillez indiquer les renseignements suivants :

- votre nom (prénom et nom de famille);
- votre adresse courriel afin que l'on vous envoie une invitation à participer à la réunion par l'entremise de *WebEx*, qui permet de le faire par ordinateur, appareil mobile ou téléphone;
- le point à l'ordre du jour sur lequel vous voulez vous prononcer;
- tout élément visuel, p. ex. des photos ou une présentation PowerPoint.

Malgré les dates limites indiquées ci-dessus, on demande aux membres du public de s'inscrire le plus tôt possible pour en faciliter le processus ordonné ainsi que la réunion.

**On invite les membres du public à transmettre leurs commentaires par écrit avant la date ci-dessus, même s'ils choisissent de s'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion, et ce, afin que les membres du Comité puissent prendre connaissance des commentaires au cas où ils ne**

#### pourraient pas se joindre à la réunion.

##### Participation par voie électronique des gens qui veulent présenter des observations

Sur réception de votre demande visant à prendre la parole lors de la réunion, on vous transmettra les renseignements sur la réunion par l'entremise de *WebEx* ainsi qu'un mot de passe, et ce, avant la rencontre, y compris un lien vers les ressources d'information pour les personnes utilisant cette plateforme pour la première fois.

Veuillez noter qu'un ordinateur ou un appareil de partage de vidéos n'est pas nécessaire pour participer à la réunion via *WebEx*. Vous pouvez également vous servir d'un téléphone mobile ou d'un téléphone fixe. Un numéro vous sera fourni à cette fin dans l'invitation par courriel qui vous sera envoyée.

Si ce n'est déjà fait, les personnes qui ont l'intention de participer à la réunion peuvent s'inscrire dans *WebEx*. Les renseignements suivants vous sont présentés pour examen et pour vous guider durant votre participation à distance à la réunion.

- **Puisqu'un partage d'écrans ne sera pas activé pour les participants durant la réunion, les personnes qui veulent faire une présentation visuelle (PowerPoint ou autre) doivent l'envoyer à l'adresse [connie.rossi@grandsudbury.ca](mailto:connie.rossi@grandsudbury.ca).** La secrétaire-trésorière qui anime la réunion transmettra votre présentation à partir de son écran pendant que vous prenez la parole. Par conséquent, afin qu'il y ait assez de temps pour l'installation et les essais avant le début de la réunion, **les personnes qui veulent fournir une présentation visuelle doivent l'envoyer à la secrétaire-trésorière avant le vendredi 9 octobre à 15 h.**

- En vous joignant à la réunion, par téléphone ou en ligne, on vous y admettra en tant que personne présente. On ne vous saluera pas au moment de vous joindre à la réunion. Vous entendrez le déroulement de la réunion et vous verrez l'intervenant actuel (si vous avez accès à la vidéo), mais votre microphone sera désactivé jusqu'à ce que ce soit votre tour de prendre la parole.

- Si vous vous joignez à la réunion *WebEx* par téléphone, ne mettez jamais votre téléphone en attente puisqu'une musique diffusée dans de tels cas le sera en ligne une fois que votre microphone sera réactivé.

- Pour optimiser la qualité de l'appel sur un ordinateur portable, si possible, veuillez utiliser un casque d'écoute avec microphone; sinon, si vous utilisez le microphone de votre ordinateur portable ou votre cellule, veuillez parler directement dans le récepteur.

- **Veuillez ne transmettre à personne les détails de la réunion *WebEx* et ne le faites pas non plus sur les médias sociaux.** Ces renseignements s'adressent aux membres du Comité de dérogation, au personnel expressément désigné, aux auteurs d'une demande (ou à leur représentant) ainsi qu'aux personnes ayant demandé à prendre la parole. Toutes les autres personnes pourront assister à la réunion via sa diffusion continue en direct par la Ville du Grand Sudbury.

- **Lorsque le président du Comité les invitera à prendre la parole, les délégations publiques auront cinq minutes pour présenter leurs commentaires.** Il est

interdit de poser des questions aux membres du Comité (ou aux membres du personnel) et de débattre avec eux. Si vous avez des questions, vous pouvez en faire mention durant votre présentation de cinq minutes. Vos commentaires doivent porter directement sur le contenu du ou des rapports faisant l'objet de votre présentation. Les membres du Comité peuvent vous poser des questions de suivi après vos remarques et commentaires, ou ils peuvent demander au personnel de répondre à ce que vous avez dit.

- Outre votre présentation orale, nous vous invitons à envoyer vos commentaires écrits pour étude par le Comité. Veuillez vous reporter aux renseignements fournis ci-dessus sur la façon de transmettre les présentations et commentaires écrits.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être inscrits au procès-verbal du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations divulguées au public.

NORD DE L'ONTARIO

## Quand le transport fait partie des soins de santé

JULIEN  
CAYOUILLE

Sans Vols d'espoir, Pauline Decaire est persuadée qu'elle serait aujourd'hui en fauteuil roulant. Elle a eu recours à leur générosité à deux reprises pour des opérations dans le sud de la province. Des voyages qu'elle aurait été incapable de faire par la route et pour lesquels elle n'avait pas les moyens de se payer un billet d'avion.

Les côtés positifs de ses expériences dépassent le simple vol gratuit; elle se rappelle également de la gentillesse des gens. Non seulement du pilote qui l'a reconduit dans son petit avion il y a une vingtaine d'années pour une greffe osseuse au genou, mais aussi les agentes de bord du vol commercial qu'elle a pris pour une opération à la hanche il y a un an.

«Je n'avais pas d'autres moyens pour me rendre. En auto, ça aurait été trop difficile. Après l'opération pour ma hanche, je ne pouvais pas dormir dans mon lit pour six mois», raconte Mme Decaire pour illustrer la sévérité de sa condition. Elle ne pouvait pas lever sa jambe, alors elle devait dormir dans un fauteuil inclinable.

Son histoire n'est pas unique. Le pilote bénévole Lee Arsenault a rencontré une ancienne cliente de Vols d'espoir lors de leur arrêt à Sault-Ste-Marie la semaine dernière. «Elle nous disait que sans Hope Air, [...] elle ne serait probablement pas en vie aujourd'hui.» Ce n'est pas la seule à le dire non plus, rapporte le pilote.

M. Arsenault est venu cher-

cher plusieurs personnes dans le Nord de l'Ontario au cours de ses quatre années de bénévolat avec l'organisme. À Sault-Ste-Marie, Elliot Lake, North Bay, Timmins et Sudbury entre autres, pour les amener à Ottawa, Toronto ou London. Des voyages qui auraient pris de 6 à 8 heures par la route, complétés en une heure et demie ou deux par les airs.

Selon les données de Vols d'espoir, environ 30 % de leurs patients annuleraient ou retarderaient leur rendez-vous sans ce service.

Il n'en faut pas plus pour convaincre Lee Arsenault et Pauline Decaire que les services de Vols d'espoir sont essentiels pour les patients moins fortunés du Nord de l'Ontario.

### Service personnalisé

La majorité des patients qui profitent d'un don de Vols d'espoir obtiennent un siège gratuitement dans un vol commercial régulier, comme Mme Decaire l'an dernier. Mais dans des coins où les vols commerciaux ne vont pas, ça prend un petit avion.

M. Arsenault et son épouse Marilyn Staig offrent ce service. À l'approche de leur retraite, ils

cherchaient une activité, un projet pour se sentir utiles. Ils ont entendu parler de Vols d'espoir par d'autres pilotes qui étaient impliqués avec l'organisme. «C'était la bonne réponse pour nous autres, parce qu'on aime beaucoup voler avec notre avion et ça nous donnait la chance d'aider des personnes», explique Lee Arsenault.

Ils entrent en contact avec le patient avant le voyage et le rôle de Mme Staig est de leur expliquer la procédure et de les mettre à l'aise. «Il y en a qui sont un peu anxieux, parce qu'ils ne sont jamais allés dans un petit avion. Ils aiment avoir quelqu'un avec qui parler. Ils vont souvent nous parler du problème qui les amène à l'hôpital», raconte le pilote francophone.

«On trouve que les patients apprécient beaucoup qu'est-ce qu'on fait. Ils disent toujours un gros merci. Avant la COVID, ils nous [serraient dans leurs bras]», poursuit-il.

### Tournée importante malheureusement écourtée

La tournée des Ailes de l'espoir devait mener M. Arsenault et d'autres pilotes à Sault-Ste-Marie, Timmins, Sudbury et ensuite vers le Saguenay. L'objectif était de faire connaître l'organisme et ses services, qui ne sont pas suffisamment connus dans le Nord, reconnaît M. Arsenault.

Pauline Decaire  
— Photo : Courtoisie



Malheureusement, la météo ne leur a pas été favorable et, après Sault-Ste-Marie, ils ont tout de suite pris la direction de Pembroke. Une déception pour les pilotes qui voulaient rencontrer d'anciens patients et promouvoir l'organisme à Timmins et Sudbury.

Tout n'est cependant pas perdu. Même s'ils ont dû écourter leur voyage, ils sont parvenus à dépasser

leur objectif de 100 000 \$ en dons, avec un total de 119 000 \$ en date du 5 octobre. Un montant suffisant pour fournir plus de 400 voyages.

Lee Arsenault et Marilyn Staig ont bien l'intention de participer à la tournée des Ailes de l'espoir 2021. Des pilotes se relaieront alors pour parcourir la largeur du Canada deux fois plutôt qu'une. L'objectif sera alors de 1 million \$ en dons.



Photo : Annie Rusinowki

NORD DE L'ONTARIO

## Lancement de la programmation de ConnectAînés

ConnectAînés a dévoilé il y a deux semaines un horaire bien rempli pour le mois d'octobre. L'initiative pour combattre l'isolement des personnes âgées, lancée au printemps, prend lentement son envol dans le Nord de l'Ontario.

Le 7 octobre commence un atelier en trois parties sur l'écriture et la réalisation d'une chanson, mené par Jean-Guy «Chuck» Labelle. Il y aura entre autres des séances d'information sur les crédits d'impôt pour les

personnes souffrant d'un handicap, les fraudes et la COVID-19 et la procuracy; le groupe de discussion pour les personnes LGBTQ+; de l'activité physique; et le spectacle du conteur Cédric Landry, présenté dans le cadre du

festival Les Vieux m'ont conté, présenté par le Centre franco-ontarien de folklore.

Il faut absolument s'inscrire aux activités par le biais du site [www.connectaines.ca](http://www.connectaines.ca), mais on peut assister à toutes les activités par téléphone. L'horaire complet avec les heures de chaque activité est sur le même site. Vous pouvez même accéder aux horaires des activités des autres provinces canadiennes. (J.C.)

## Vous partez en camping?



### Rappelez-vous de ce qui suit CONSEILS DE SÉCURITÉ EN CAMPING

1. Faites des petits feux.
2. Construisez-le sur le sol nu ou une roche exposée.
3. Abritez votre feu du vent.
4. Éloignez votre feu d'au moins 3 mètres de la forêt, de branches en surplomb ou de matières combustibles.
5. Gardez de l'eau et des outils à proximité pour contrôler le feu.
6. Éteignez-le rapidement : arrosez-le, mélangez les braises à l'aide d'un bâton ou d'une pelle, détrempez-le à nouveau.
7. Le feu doit constamment être surveillé par un adulte.

[ontario.ca/preventiondesincendies](http://ontario.ca/preventiondesincendies)

Payé par le  
gouvernement de l'Ontario

Ontario



# Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

3-1-1 À votre service  
www.grandsudbury.ca



Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

**Avispublics**

## AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13.

### Audience publique n° 1 – dossier n° 751-6/20-15

**Description foncière :** NIP 02129-0257, parcelle 2173, lot 658 et 659, plan M-100, lot 6, concession 4, canton de McKim (66, rue Jean, Sudbury)

**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « R2-2 », zone résidentielle 2 à faible densité, à « R2-2(S) », zone résidentielle 2 à faible densité (spéciale).

### Audience publique n° 2 – dossier n° 751-6/20-13

**Description foncière :** NIP 73578-0114, parcelle 6008 S.-E.-S. du lot 12, concession 3, canton de Neelon (1866, promenade Bancroft, Sudbury)

**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de « R2-2 », zone résidentielle 2 à faible densité, à « RS-Special », zone résidentielle à densité moyenne (spéciale).

### Audience publique n° 3 – dossier n° 751-5/20-2

**Description foncière :** NIP 73349-0786, parcelle 21282, partie du lot 1, plan SR-3264, part 1, plan 53R-9552, lot 3, concession 3, canton de Balfour (126, rue Main Ouest, Chelmsford)

**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « R1-5 », zone résidentielle 1 à faible densité, à « R3 », zone résidentielle à densité moyenne.

### Audience publique n° 4 – dossier n° 751-3/20-2

**Description foncière :** NIP 73560-0152, parcelle 46240, parties 2, 9 à 12, 20 à 31 et 34-46, plan 53R-8358, lots 2 et 3, concession 3, canton de Neelon (0, rue Bryce, Coniston)

**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, afin de permettre une utilisation temporaire pendant un maximum de trois ans.

#### AUDIENCE PUBLIQUE :

Avant de formuler une recommandation au Conseil municipal, le Comité de planification tiendra une audience publique afin d'obtenir l'avis de la population, **lundi 19 octobre 2020, dès 13 h**, dans la salle du Conseil ou en participant par voie électronique, à la Place Tom Davies, au 200, rue Brady, à Sudbury.

La réunion aura lieu à distance par voie électronique, conformément à la *Loi de 2001 sur*

*les municipalités*, telle qu'elle est modifiée par la *Loi de 2020 sur les situations d'urgence touchant les municipalités (loi 187)* et par le décret du 28 mars 2020 ayant modifié la *Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence*.

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de planification sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury (<https://livestream.com/greatersudbury>).

#### Observations de la population dans le cadre des audiences publiques

L'accès à la Place Tom Davies a été limité pour aider à enrayer la propagation de la COVID-19. Bien que le public ne puisse assister en personne aux réunions du Conseil municipal et des comités, il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de planification et du Conseil pour la réunion du 19 octobre 2020.

- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit au greffier municipal de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à [greffier@grandsudbury.ca](mailto:greffier@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au vendredi 16 octobre 2020 à 16 h seront transmis aux membres du Comité de planification et du Conseil avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole lors de la réunion du Comité par voie électronique :** Si vous voulez prendre la parole lors de la réunion du Comité de planification, veuillez en faire la demande au Bureau du greffier municipal à l'adresse [greffier@grandsudbury.ca](mailto:greffier@grandsudbury.ca). Veuillez indiquer les renseignements suivants :
  - votre nom (prénom et nom de famille);
  - votre adresse courriel afin que l'on vous envoie une invitation à participer à la réunion par l'entremise de WebEx, qui permet de le faire par ordinateur, appareil mobile ou téléphone;
  - le point à l'ordre du jour sur lequel vous voulez vous prononcer;
  - tout élément visuel, p. ex. des photos ou une présentation PowerPoint.

Malgré les dates limites indiquées ci-dessus, on demande aux membres du public de s'inscrire le plus tôt possible pour en faciliter le processus ordonné ainsi que la réunion.

**Après l'audience publique, les membres du Conseil n'accepteront plus d'observations verbales ou écrites.** Si vous savez qu'une personne intéressée ou touchée par ces demandes n'a pas reçu le présent avis, nous vous remercions de l'en informer. **On invite les membres du public à transmettre leurs commentaires par écrit avant la date ci-dessus, même s'ils choisissent de s'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion, et ce, afin que les membres du Comité puissent prendre connaissance des commentaires au cas où ils ne pourraient pas se joindre à la réunion.**

#### Participation par voie électronique pour les gens qui veulent présenter des observations

Sur réception de votre demande visant à prendre la parole lors de la réunion, on vous transmettra les renseignements sur la réunion par l'entremise de WebEx ainsi qu'un mot de passe, et ce, avant la rencontre, y compris un lien vers les ressources d'information pour les personnes utilisant cette plateforme pour la première fois.

Veillez noter qu'un ordinateur ou un appareil de partage de vidéos n'est pas nécessaire pour participer à la réunion via WebEx. Vous pouvez également vous servir d'un téléphone mobile ou d'un téléphone fixe. Un numéro vous sera fourni à cette fin dans le courriel qui vous sera envoyé.

Si ce n'est déjà fait, les personnes qui ont l'intention de participer à la réunion peuvent s'inscrire dans WebEx. Les renseignements suivants vous sont présentés pour examen et pour vous guider durant votre participation à distance à la réunion.

- **Puisqu'un partage d'écrans ne sera pas activé pour les participants durant la réunion, les personnes qui veulent faire une présentation visuelle (PowerPoint ou autre) doivent l'envoyer à l'adresse [greffier@grandsudbury.ca](mailto:greffier@grandsudbury.ca).** Le greffier municipal qui anime la réunion transmettra les présentations à partir de son écran pendant la vôtre. Par conséquent, afin qu'il y ait assez de temps pour l'installation et les essais avant le début de la réunion, **les personnes qui veulent fournir une présentation visuelle doivent s'inscrire pour prendre la parole et fournir leurs éléments au Bureau du greffier municipal avant le vendredi 16 octobre à 16 h.**
- En vous joignant à la réunion, par téléphone ou en ligne, on vous y admettra en tant que personne présente. On ne vous saluera pas au moment de vous joindre à la réunion. Vous entendrez le déroulement de la réunion et vous verrez l'intervenant actuel (si vous avez accès à la vidéo), mais votre microphone sera désactivé jusqu'à ce que ce soit votre tour de prendre la parole.
- Vous pouvez aussi suivre la diffusion continue en direct jusqu'à ce qu'on vous indique que vous pouvez prendre la parole (le mieux, c'est d'utiliser un autre appareil si vous vous servez d'un cellulaire), mais vous devez mettre l'alimentation en sourdine afin d'éviter une réaction acoustique. À noter qu'il peut y avoir un délai de 5 à 30 secondes entre le déroulement de la réunion et sa diffusion continue en direct.
- Si vous vous joignez à la réunion WebEx par téléphone, **ne mettez jamais votre téléphone sur attente** puisqu'une musique diffusée dans de tels cas le sera en ligne une fois que votre microphone sera réactivé.
- Pour optimiser la qualité de l'appel sur un ordinateur portable, si possible, veuillez utiliser un casque d'écoute avec microphone; sinon, si vous utilisez le microphone de votre ordinateur portable ou votre cellulaire, veuillez parler directement dans le récepteur et

n'utilisez pas le haut-parleur.

- Si vous avez des difficultés techniques le 19 octobre pour accéder à WebEx, vous pouvez communiquer avec le Bureau du greffier municipal à [greffier@grandsudbury.ca](mailto:greffier@grandsudbury.ca) ou en composant le 705-674-4455, poste 2471. Veuillez noter que les ressources de la municipalité sont limitées et qu'elle n'est pas en mesure de diagnostiquer des problèmes techniques associés à votre matériel informatique ou à votre connexion internet et qu'elle ne peut s'y pencher.
  - **N'oubliez pas que la réunion sera diffusée en continu en direct et archivée de cette façon. Si vous activez votre caméra, les participants à la réunion vous verront et vous serez visible durant la diffusion continue en direct.**
  - **Veillez ne transmettre à personne les détails de la réunion WebEx et ne le faites pas non plus sur les médias sociaux.** Ces renseignements s'adressent aux membres du Comité et du Conseil, au personnel expressément désigné, aux auteurs d'une demande (ou à leur représentant) ainsi qu'aux personnes ayant demandé à prendre la parole. Toutes les autres personnes pourront assister à la réunion via sa diffusion continue en direct par la Ville du Grand Sudbury.
  - Lorsque le président du Comité les invitera à prendre la parole, les délégations publiques auront cinq minutes pour présenter leurs commentaires. Il est interdit de poser des questions aux membres du Comité (ou le personnel) et de débattre avec eux. Si vous avez des questions, vous pouvez en faire mention durant votre présentation de cinq minutes. Vos commentaires doivent porter directement sur le contenu de ou des rapports faisant l'objet de votre présentation. Les membres du Comité peuvent vous poser des questions de suivi après vos remarques et commentaires, ou ils peuvent demander au personnel de répondre à ce que vous avez dit.
  - Nous vous invitons à envoyer vos commentaires écrits pour étude par le Comité, ainsi que votre présentation orale. Veuillez vous reporter aux renseignements fournis ci-dessus sur la façon de transmettre les présentations et commentaires écrits.
- Pour plus de renseignements sur ces questions, y compris sur vos droits d'appel, veuillez communiquer avec les Services de planification au 705-674-4455, poste 4295.

Le rapport du personnel et les recommandations seront également affichés sur le site de la municipalité (<https://agendasonline.greatersudbury.ca/index.cfm?lang=fr>) le 9 octobre 2020.

Malgré tout ce qui précède, les Règles de procédure indiquées dans le Règlement de procédure seront suivies : <https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/reglements-municipaux/>.

## AVIS DE DEMANDES

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13.

#### Dossier : 751-6/20-16

**Endroit :** NIP 02138-0077, 02138-0198, 02138-0199, 02138-0200, 02138-0201 et 02138-0202 des lots 5 et 6, concession 4, canton de McKim (30, chemin Ste. Anne, 162, rue MacKenzie et 38, rue Xavier, Sudbury)

**Demande :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de « C4(16) », zone d'immeubles commerciaux et de bureaux (spécial), de

« I(47) », zone institutionnelle spéciale, et de « I(48) », zone institutionnelle spéciale, à « C6 Special », zone commerciale du centre-ville (spécial).

**Dossiers :** 701-7/19-2 & 751-7/19-7  
**Endroit :** NIP 73504-3070 et 73504-3071, parcelle 18575, partie 1, plan 53R-20725, lot 6, concession 3, canton d'Hanmer (0, promenade Gravel, Hanmer)  
**Demande :** 1. Modifier le Plan officiel de

la Ville du Grand Sudbury pour prévoir une dérogation propre au site à l'article 5.2.2 (2) afin de faciliter la création d'un nouveau lot rural à partir des terrains morcelés et conservés ayant une façade de lot inférieure aux 90 m exigés qui donne sur une route publique.  
2. Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « RU », zone rurale, à « RU(S) », zone rurale (spéciale).

**Dossiers :** 701-5/20-4 & 751-5/20-4  
**Endroit :** NIP 73351-0385, partie de la pièce A et partie du lot 14, plan M-4, parcelle 27303, lot 2, concession 4, canton de Balfour (17-19, rue Main Est, Chelmsford)  
**Demande :** 1. Modifier le Plan officiel de la Ville du Grand Sudbury pour prévoir une dérogation propre au site à l'article 4.2.3(3) afin de permettre une densité résidentielle maximale nette de 144 unités par hectare, bien qu'une

densité résidentielle maximale nette de 60 unités par hectare soit permise dans la désignation d'utilisation du sol du centre-ville.  
2. Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « C6(1) », zone commerciale du centre-ville (spéciale), à « C6(S) », zone commerciale du centre-ville (spéciale).

TIMMINS

## De la Passerelle à Ellevive



La directrice Chantal Mailloux et la présidente Celeste Courville.

JULIEN  
CAYOUILLE

Ellevive est le nouveau nom du Centre Passerelle pour femmes du Nord de l'Ontario. Le changement a été dévoilé le 1<sup>er</sup> octobre à Timmins. La transformation permet plus facilement d'associer l'organisme avec le travail qu'il accomplit.

«Il y avait beaucoup de personnes qui ne savaient pas vraiment ce que ça voulait dire "Passerelle". C'était souvent confondu pour "pasterelle" pis là le monde pensait que c'était comme "pastorale"», rapporte la directrice Chantal Mailloux. En plus, le nom était un peu long.

Elle est en poste depuis un peu plus d'un an et l'équipe a aussi beaucoup changé, dit-elle. Les conditions étaient propices au changement de nom.

Ellevive est plus facilement et rapidement associée aux femmes et à des actions positives, note Mme Mailloux. «Avec la silhouette d'une femme avec les bras par en haut, elle s'en va devant, elle continue dans son cheminement vers une vie de non-violence», explique-t-elle.

Ce n'est pas seulement le nom et le logo qui ont changé, mais l'image de marque au complet. Les images utilisées pour les dépliants et objets promotionnels présentaient souvent «des femmes tristes», souligne la directrice. «Ça ne démontrait pas vraiment le travail qu'on fait avec les femmes, qui est du travail d'empowerment, du travail de soutien, de revendication.»

Le slogan, «Ta vie. Tes choix», renforce l'idée qu'il est possible d'améliorer sa vie en faisant des choix pour son propre bonheur. «Il [peut] y avoir des choses qui se sont passées dans le passé, mais là, c'est maintenant, c'est ta vie et c'est tes choix», les vieux choix ne nous définissent pas, il est possible d'en faire



La directrice de Ellevive, Chantal Mailloux — Photos : Courtoisie

de nouveaux, insiste la directrice.

La création d'un nouveau nom a entraîné la création d'un nouveau site web — à la nouvelle adresse [ellevive.ca](http://ellevive.ca). On y retrouve des ressources pour des parents et des enseignants, par exemple, ainsi qu'un calendrier d'activités offertes par Ellevive.

Le logo et l'image de marque ont été développés par Signature Group de Sudbury.

### L'inquiétante maison vide

Au début du confinement, plusieurs centres et spécialistes de la violence faite aux femmes étaient inquiets. Des femmes allaient se retrouver enfermées avec leur agresseur et auraient plus de difficulté à demander de l'aide. Avec des enfants à la maison, un départ était encore plus difficile à envisager.

Chantal Mailloux a effectivement remarqué une diminution des demandes, mais elles ont été surtout surprises que leur maison d'hébergement, la Villa Renouvellement, soit complètement vide pendant quelque temps.

«D'habitude, on est toujours à capacité et en surcapacité, mais à un moment donné, on n'avait plus une femme du tout dans la maison d'hébergement. C'était vraiment inquiétant, parce qu'on savait que ça se passait quand même et probablement encore pire qu'à l'habitude, sauf qu'il n'y avait pas de façon de se rendre», raconte Chantal Mailloux.

Elle ajoute qu'elles n'ont pas été les seules en province à voir une diminution de l'achalandage.

Heureusement, les appels et les demandes ont repris avec le déconfinement. La maison d'hébergement est utilisée, mais pas au maximum de sa capacité pour respecter les règles de distanciation. Ellevive continue d'offrir ses services d'intervention principalement à distance, mais les intervenantes le font en personne lorsque c'est jugé nécessaire. «On voit que les femmes ont vraiment besoin de cette connexion humaine.»



Chantal Mailloux entourée de quelques employés du centre Ellevive.

## BINGO

### PORTES OUVERTES TIMMINS ÊTES-VOUS FAMILIER AVEC CES SITES?

Partagez vos réponses et joignez-vous à la conversation!

@Timmins MNEX #timminsheritage

Avez-vous déjà pris le temps de photographier le chevalement ci-contre?		Connaissez-vous quelqu'un qui vit ou a vécu dans une maison Hollinger?	Avez-vous visité le monument à la mémoire des victimes du feu de 1911 au cimetière Whitney?
Vous êtes-vous déjà rangée sur le côté de la route pour laisser passer un camion de pompier à Timmins?	Êtes-vous déjà allés à l'hôtel de ville pour payer une facture?	Avez-vous eu besoin de visiter l'église St. Mary's ou la cathédrale St. Matthews?	Vous êtes-vous pris en photo devant la nouvelle pancarte de Timmins?
Avez-vous cherché Bill Barilko au cimetière Memorial?	Avez-vous navigué dans la boutique de souvenirs du Musée de Timmins?		
Est-ce que vous ou quelqu'un que vous connaissez a travaillé sous terre?		Avez-vous déjà emprunté un livre à la Bibliothèque publique de Timmins?	Savez-vous où est située la Masonic Lodge?
Avez-vous déjà encouragé le Rock de Timmins à l'aréna Mac?	Avez-vous croisé une des nouvelles murales en conduisant ou en marchant?		Avez-vous déjà déjeuné au McIntyre Coffee Shop?

Le Comité municipal du patrimoine et le Musée de Timmins : CNE ont travaillé avec la Fiducie du patrimoine ontarien afin de présenter cet événement portes ouvertes virtuel à Timmins.

PLUS DE DÉTAILS À [DOORSOPENONTARIO.ON.CA](http://DOORSOPENONTARIO.ON.CA)

**Hands Mains**  
TheFamilyHelpNetwork.ca LeReseauaideauxfamilles.ca



Poste permanent à temps plein  
**COORDONNATEUR OU  
COORDONNATRICE CLINIQUE BILINGUE**

Bracebridge, Sundridge, ou Parry Sound, ON

Pour plus de renseignements, visitez notre site Web au :  
[www.lereseauaideauxfamilles.ca](http://www.lereseauaideauxfamilles.ca)

**OFFRES D'EMPLOI**



**DIRECTIONS ET DIRECTIONS ADJOINTES D'ÉCOLE**  
Districts de Sudbury/Manitoulin et Algoma

Veillez consulter  
[NOUVELON.CA/Carrières](http://NOUVELON.CA/Carrières)

CONSEIL SCOLAIRE CATHOLIQUE  
**NOUVELON**

  
Partenaires dans l'économie  
Sudbury Est / Nipissing Ouest Inc.  
Une société d'aide au développement des collectivités

**DEMANDES POUR NOMINATIONS**

**PARTENAIRES DANS L'ÉCONOMIE  
SUDBURY EST/NIPISSING OUEST INC.  
SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT  
DES COLLECTIVITÉS**

La Société d'aide au développement des collectivités Partenaires dans l'économie accepte présentement des nominations pour un/des membre(s) bénévole(s) des circonscriptions:

Nipissing Ouest Circonscriptions 1 & 2  
Sudbury Est/La Rivière des Français/Partie Sud

Le/Les candidat(s) ou la/les candidate(s) siègera/ont au conseil d'administration de Partenaires dans l'économie et fournira/ont de l'expertise, connaissances et contributions locales. Les réunions du conseil d'administration sont mensuelles et les dépenses sont remboursées.

**Le candidat ou la candidate idéal(e) possédera:**

- Connaissance du développement économique local et régionale
- Expérience sur un conseil bénévole
- Bonne volonté de respecter les directives de la Corporation vis à vis la confidentialité et le conflit d'intérêt

Si vous êtes intéressé(e) à siéger au conseil d'administration ou vous connaissez quelqu'un qui pourrait être intéressé, s.v.p. nous envoyer par la poste, télécopieur ou courriel une lettre décrivant les qualifications, l'intérêt et l'expérience appropriés à Partenaires dans l'économie ou pour plus de renseignements, communiquez avec :

**Neil V. Fox, Directeur général**  
Partenaires dans l'économie Sudbury Est/Nipissing Ouest Inc.  
Société d'aide au développement des collectivités  
30 rue Front, Unité A, Sturgeon Falls (Ontario) P2B 3L4  
Téléphone: (705) 753-5450  
Télécopier: (705)753-3456  
Courriel: [neil.fox@economicpartners.com](mailto:neil.fox@economicpartners.com)



## TÉMISKAMING SHORES

**FedNor octroie 25 000 \$  
à l'ACFO-Témiskaming**MARC DUMONT | IJL ONTARIO  
APF

L'ACFO-Témiskaming a obtenu une subvention de 25 000 \$ de FedNor afin de réaliser une première étude visant à mesurer l'intérêt

des organismes de la région pour le projet de Carrefour communautaire Témiskaming.

«Ça fait partie de notre plan stratégique», explique le président du conseil d'administration de l'ACFO-Témiskaming, Ghislain Lambert. L'initiative de l'ACFO-Témiskaming vise à augmenter la visibilité des organismes francophones et à créer une synergie entre eux.

Pour l'étude, l'ACFO-Témiskaming a retenu les services de la firme Discitus Consultants Inc. L'ACFO a fourni à la firme 18 contacts d'organismes à consulter afin de mesurer l'intérêt. «Il s'agissait d'organismes francophones, anglophones, autoch-

tones et métis intéressés à desservir la communauté francophone», ajoute M. Lambert.


L'étude a identifié 15 organismes qui ont exprimé de l'intérêt. Dix ont identifié des besoins pour de l'espace de bureau qui servirait à offrir un lieu de travail pour leurs employés et à accueillir les clients. Certains organismes ont exprimé le besoin d'espace pour de la formation en petit groupe ou pour des rencontres de comités ou de conseil d'administration.

D'autres organismes ont indi-



Pour l'étude, l'ACFO-Témiskaming a retenu les services de la firme Discitus Consultants Inc. — Photo : Courtoisie ACFO-Témiskaming

Veillez visiter notre site Web pour obtenir des renseignements au sujet de tous les postes offerts actuellement.


 **311** À votre service  
[www.grandsudbury.ca/emplois](http://www.grandsudbury.ca/emplois)

La Ville du Grand Sudbury s'est engagée à fournir un excellent accès à des services et un leadership solide dans le développement social, environnemental et économique de notre communauté. Nous invitons toute personne intéressée à travailler au sein d'un milieu municipal dynamique à prendre connaissance des possibilités d'emploi suivantes et à y postuler.

*La Ville du Grand Sudbury est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi. Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature mais nous communiquerons uniquement avec celles retenues pour une entrevue.*

**Coordonnateur de l'élimination des déchets**  
**Division des services de l'environnement**  
Numéro de la possibilité d'emploi : EX20-481  
Date de clôture : Le 21 octobre 2020 à 16 h 30

**Gestionnaire des opérations routières**  
**Division des services d'infrastructures linéaires**  
Numéro de la possibilité d'emploi : EX20-483  
Date de clôture : Le 23 octobre 2020 à 16 h 30

  
**GESTIONNAIRES DE CAS**

Plusieurs postes bilingues à :  
Sudbury, North Bay, Sault-Ste-Marie, Timmins  
Salaire de départ : 84 006,80 \$

**Tâches :** Élaborer, mettre en œuvre et surveiller des plans de gestion de cas complets et intégrés pour toutes les activités nécessaires au rétablissement, à l'intégration dans la collectivité et, si possible, au retour au travail; coordonner l'intervention de ressources spécialisées; prévenir ou résoudre des différends, entre autres.

**Exigences :** diplôme universitaire de premier cycle, trois ans d'expérience en gestion de cas ou service à la clientèle.

Les bureaux de la WSIB sont fermés en raison de la COVID-19. Ce poste peut donc consister à faire du télétravail pendant toute la durée de l'emploi ou une partie de celle-ci.

Pour plus de détails ou pour postuler :  
<https://erecruit.wsib.on.ca/PSHREXT/Start.html>  
Date de clôture : 13 novembre 2020

qué l'importance de l'entreposage. Plusieurs veulent une salle de rencontre permettant de tenir des événements communautaires assez importants, comme des activités sociales ou physiques. Cette salle devrait accommoder 200 personnes. Le rapport de Discitus indique qu'une salle pouvant recevoir 200 personnes pour un banquet demande 2400 pi<sup>2</sup>.

**Des intérêts variés**

Au cours de deux conférences téléphoniques (une en français et une en anglais), Pierre Bourbeau de Discitus a présenté son rapport. Il voulait aussi vérifier l'intérêt des représentants et représentantes des organismes déjà sollicités et noter leurs commentaires.

Pour Jocelyne Maxwell du Centre de santé communautaire du Témiskaming «le stationnement est très important parce que les gens ne veulent pas trop marcher».

D'autres ont souligné l'importance d'effectuer une analyse plus spécifique des besoins pour dresser un calendrier de l'utilisation des salles en vue de réduire les coûts. Quant à Sonia Hotte du Collège Boréal : «Nous avons de l'intérêt pour le Carrefour puisque l'édifice où le collège a des locaux est présentement à vendre.»

Selon le directeur général de la récréation de Témiskaming Shores, Matt Bahm, c'est la possibilité de louer la grande salle qui intéresse la ville. «Le plan directeur en récréation de la ville parle de démolir la salle communautaire de New Liskeard. Nous cherchons de l'espace pour la programmation», dit-il.

Pour le conseil d'administration du Centre culturel ARTEM : «À Thunder Bay, le centre francophone a formé une coopérative. Les décisions se prennent en groupe, les organismes travaillent ensemble, collaborent à des projets. Et ça facilite l'accès à du financement», présente Annie Joyal.

Après une présentation de différents modèles de gouvernance, Pierre Bourbeau a posé la question qui tue : «La localisation est-elle vraiment importante?» Bien que le consensus semble favoriser New Liskeard, Ghislain Lambert a expliqué qu'il y a présentement trois sites à l'étude, dont un à Haileybury.

Parmi les sites qui ont souvent été mentionnés, il y a le Paradis des petits à New Liskeard. C'est une école vide depuis quelques années. L'édifice est situé à moins de 500 mètres du centre-ville. La cour d'école pourrait devenir un stationnement. Il est près de résidences pour aînés et il n'y a pas de problème d'accès.

Pierre Bourbeau, l'agent de développement à l'ACFO-Témiskaming Jean-Claude Carrière et le président Ghislain Lambert entendent continuer les démarches et il y aura une deuxième rencontre avec les 15 organismes intéressés vers la fin d'octobre.

## NORD-EST DE L'ONTARIO

## Le nord-est connaît la plus grande hausse de décès liés aux opioïdes



La directrice générale de la Maison Arc-en-ciel, Estelle Bérubé.  
— Photo : Chris St-Pierre

CHRIS ST-PIERRE | L'ONTARIO APF

La mort par surdose d'une adolescente de 16 ans de Hearst survenue le 26 septembre a jeté une ombre sur le Nord-Est de l'Ontario, l'une des régions les plus touchées par la crise des opioïdes. La consommation de drogues chez les mineurs étant un problème fondamental de cette tragédie, la Maison Arc-en-Ciel d'Opasatika tentera d'équiper les parents avec les outils nécessaires pour aborder le sujet avec leurs enfants.

La Maison Arc-en-Ciel, un centre de traitement résidentiel pour les jeunes de 12 à 24 ans aux prises avec des problèmes de consommation, livrera deux sessions d'informations gratuites intitulées «Les drogues et vos jeunes», les 7 et 8 octobre à 19 h sur la plateforme Zoom.

### «Pour sauver des vies»

La directrice générale de l'organisme, Estelle Bérubé, tentera d'expliquer aux parents «comment la consommation de substances et l'essai de drogues affectent les jeunes et comment reconnaître les signes, spécifie-t-elle. Les séances serviront aussi à montrer la façon d'aborder un sujet [dont] on ne sait pas comment [parler].»

Elle croit que c'est un élément de la vie qu'il faut aborder tôt en raison des effets néfastes que la consommation peut avoir sur l'avenir ou la santé d'un enfant.

«La dépendance, ça peut être un accident, déclare Mme Bérubé. C'est important de sensibiliser notre communauté aux risques de la consommation chez les jeunes. Il y a des adolescents qui se trouvent dans des situations propices à prendre des risques. Nous devons, comme parents et adultes, les encadrer pour leur donner l'appui nécessaire qui leur permet d'être en sécurité.»

Les opioïdes sont un problème majeur en Ontario et ils font partie des nombreuses raisons pour lesquelles la Maison Arc-en-Ciel accueille des résidents. C'est pourquoi les sessions d'informations ont un seul but. «Si on peut aider les jeunes et les parents à s'éduquer pour mieux comprendre les effets de la consommation, surtout sur le développement, on peut prévenir des surdoses et sauver des vies», affirme Estelle Bérubé.

### Une tragédie qui a secoué Hearst

La présumée surdose fatale ayant mené au décès de Fanny Vaillancourt, une adolescente de 16 ans native de Hearst, le 26 septembre, a ébranlé la communauté. Le maire, Roger Sigouin, affirme que la ville a été durement frappée par la nouvelle et rappelle que des drogues circulent toujours dans la région, à un tel point qu'il réclame une présence policière plus importante pour lutter contre le trafic.

Dans le cadre de son enquête sur le sujet, la Police provinciale de l'Ontario (PPO) a procédé à l'arrestation d'un homme de 24 ans. Le suspect de Hearst fait présentement face à deux chefs d'accusation de possession de substances illicites pour en faire le trafic.

Une perquisition dans une maison de la rue Houle, à Hearst, a permis aux autorités de saisir l'équivalent de 4300 \$ en méthamphétamines et en MDMA. Puisque l'enquête est toujours en cours, la PPO refuse de préciser ce qui lie les deux développements à la mort de la victime, dont la nature du décès devrait bientôt être clarifiée à la suite d'une autopsie.

### La PPO publie son rapport

Dans un rapport (en anglais seulement) sur la crise des opioïdes publié en septembre, la PPO constate que si la région centrale continue d'être la plus touchée par les surdoses mortelles, c'est la région du nord-est qui a connu la plus importante hausse du nombre de décès suspectés d'être liés aux opioïdes de 2018 à 2019 : 144 %, passant de neuf à 22.

Quant aux surdoses non fatales suspectées d'être liées aux opioïdes, elles ont connu une hausse de 219 % entre 2017 et 2019 pour l'ensemble du territoire.

## CANADA

## Les Canadiens sont moins sensibles à la désinformation

LAURENT RIGAUX | L'ONTARIO APF

Le coronavirus a été créé en laboratoire. C'est lié à la technologie 5G que l'on veut nous inoculer à travers un vaccin. Si vous pensez que tout cela est vrai, vous faites partie des 17,7 % de Canadiennes et de Canadiens qui croient aux théories du complot. Un chiffre bas comparé à d'autres pays, nous apprend une étude de l'Université de Sherbrooke.

Au Canada, près de 9 personnes sur 10 font confiance aux experts en santé publique. C'est plus qu'en Belgique, qu'aux États-Unis ou qu'à Hong-Kong. Ces statistiques ont été rendues publiques par des chercheurs de l'Université de Sherbrooke qui mènent, avec d'autres universitaires dans d'autres pays, une vaste étude sur «l'influence des stratégies de communication et des discours dans les médias sur la réponse psychologique et comportementale des populations à la COVID-19.»

### Presqu'un Canadien sur cinq adhère aux théories du complot

En bref, ils se demandent comment nos gouvernements et nos experts communiquent, les médias relayent ces informations et le public perçoit ces messages. Pour mener cette étude, 8800 personnes ont été interrogées dans neuf pays : le Canada, les États-Unis, la Nouvelle-Zélande, la Belgique, l'Angleterre, la Suisse, Hong-Kong et les Philippines.

Il en ressort que les Canadiens font plus confiance à leur gouvernement (78,3 %) que les Américains (49,3 %) ou les Belges (48,4 %, un chiffre faible qui peut s'expliquer par la crise institutionnelle que traverse le pays depuis des années), mais moins que les Néozélandais (83 %).

Cette confiance est à mettre en parallèle avec l'adhésion aux idées complotistes. Les chercheurs ont soumis les personnes interrogées à des théories du complot entendues depuis six mois, comme celle affirmant que l'industrie pharmaceutique serait impliquée dans la propagation du virus. Résultat : presque un Canadien sur cinq (17,7 %) adhère à ces théories. Un chiffre inquiétant, mais encore moins comparé à ceux d'autres pays : 34,7 % aux États-Unis, 35,9 % en Angleterre et 47,7 % aux Philippines.

### Les jeunes, sources d'inquiétude

«Il s'agit de comprendre le cycle communicationnel des messages de santé publique et de voir comment la population y réagit», explique l'une des instigatrices de ce projet de recherche, spécialisée en communication, Marie Eve Carignan.

La chercheuse se dit préoccupée par les résultats chez les jeunes. Les premiers résultats de l'étude publiés cette semaine montrent que les Canadiens de 18 à 34 ans sont ceux qui adhèrent le plus aux idées complotistes. En lien avec la chaire UNESCO en prévention de la radicalisation et de l'extrémisme violents, une étude plus précise sera menée dans les prochains mois sur les adolescents de 13 à 17 ans afin de mieux comprendre ce phénomène. «Ils retournent à l'école après 6 mois d'interruption, poursuit Marie-Ève Carignan. Nous menons cette étude pour élaborer des stratégies de lutte contre la désinformation.»

Car si le complotisme (croire qu'une minorité active et caché est responsable d'un événement) est un problème, les fausses nouvelles en sont un autre. Le virus n'est pas transmis dans les pays chauds, il n'infecte que les plus de 55 ans, il n'est pas plus dangereux que la grippe saisonnière, se pulvériser de l'alcool sur le corps peut le tuer... Autant d'informations fausses qui font mouche auprès de 11,5 % des Canadiens. Là encore, c'est moins que les Anglais, les Américains ou les Philippines, mais cela représente tout de même plus d'une personne sur 10 au pays.

### L'anxiété conduit à chercher des réponses simples

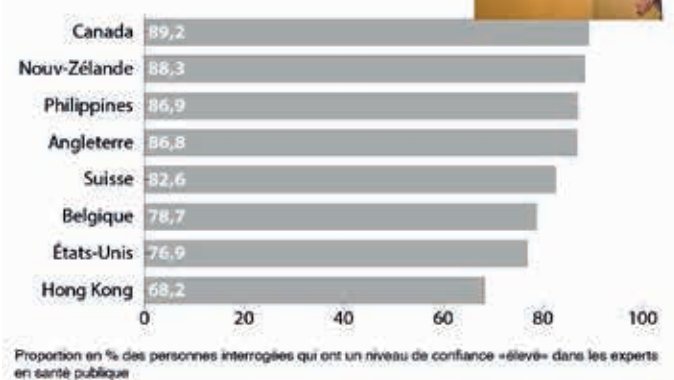
Pourquoi les Canadiens auraient-ils plus

confiance dans les experts et dans leur gouvernement que les autres? La capacité de vulgariser est essentielle et il y aurait un lien avec les allégeances politiques ou religieuses, selon la spécialiste. Les habitudes de consommation médiatique influent aussi sur la confiance.

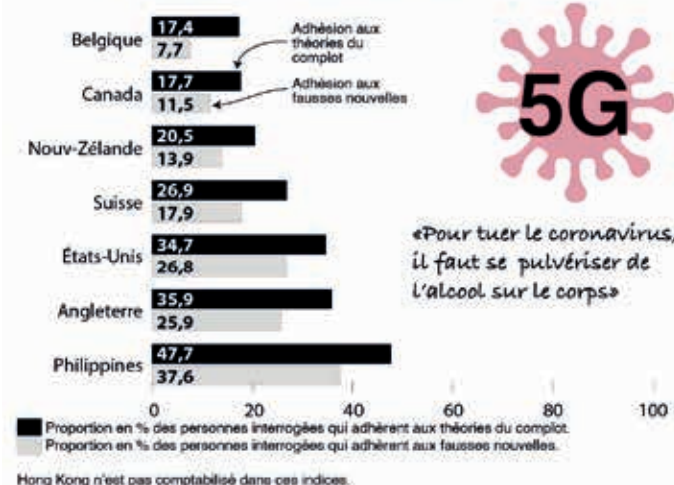
Les gens qui lisent les journaux ou consultent les sites officiels, comme celui de l'OMS, ont davantage confiance que ceux qui s'informent sur les réseaux sociaux, rapporte Marie-Ève Carignan. «C'est un défi de former la population à comment bien se renseigner», analyse-t-elle. La spécialiste souligne aussi le défi pour les journalistes de «trouver le bon équilibre entre rapporter les informations officielles et mettre en doute, critiquer le pouvoir.»

Autre enseignement «contre intuitif» selon l'universitaire : les gens les plus anxieux qui ont peur de la maladie ou sont affectés financièrement adhèrent plus aux théories du complot. «Ils cherchent des réponses au moment où il y en a peu», estime Marie-Ève Carignan. L'équipe de recherche prévoit refaire la même étude dans les semaines à venir afin de vérifier l'évolution de ces statistiques alors que menace la seconde vague de la COVID-19.

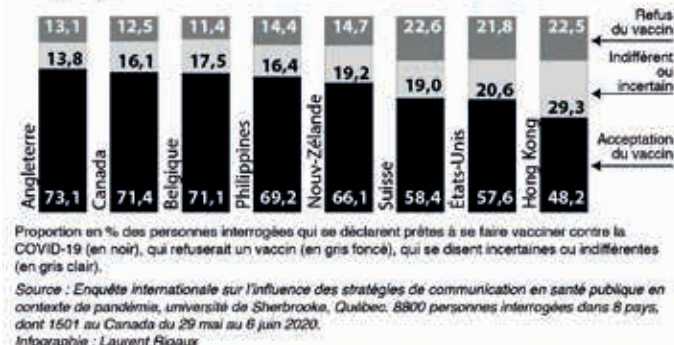
### Les Canadiennes et les Canadiens font le plus confiance aux experts en santé publique



### Les théories du complot rencontrent plus de succès que les fausses nouvelles au Canada



### Au Canada, plus d'une personne sur dix refuserait de se faire vacciner



## ARTS ET CULTURE

SUDBURY

## Jonas Tomalty visite le Nord

PHILIPPE MATHIEU

Le chanteur montréalais Jonas Tomalty devait partir en tournée cette année avec son groupe et sortir un album en avril. Les plans ont dû être changés. Il parcourt présentement l'Ontario et le Québec avec son épouse et leur jeune fils, Lennon, pour parler musique et sociofinancement.

«Tout a changé super rapidement», dit-il lors d'une entrevue sur les ondes de la radio Le Loup FM il y a 10 jours. Lorsqu'il a réalisé qu'il devait annuler sa tournée, il a décidé d'apprendre à jouer la guitare basse et créer un spectacle en direct sur Facebook en duo avec son épouse Carmen au clavier.

«C'était vraiment un moment spécial, la première fois»,

raconte-t-il. Depuis ce temps, ils ont continué à faire des spectacles et ont commencé une campagne de sociofinancement [gofundme.com](http://gofundme.com) pour partager avec leurs amis musiciens et la Fondation des artistes du Québec.

Avec des commentaires positifs à la suite de leurs concerts en direct, ils ont décidé de voyager en roulotte familiale au Québec et en Ontario, donnant de petits concerts intimes et faisant toujours la promotion du nouvel album qu'il espère lancer l'année prochaine.

Jonas Tomalty s'est surtout fait connaître comme membre du groupe Rubberman. Il poursuit maintenant sa carrière comme artiste solo et avec le groupe Jonas & The Massive Attraction.



Jonas Tomalty et l'animatrice du Loup, Véronique Champoux — Photo : Marie-Gil Talbot

CHAPLEAU

## Un premier spectacle de musique en pleine pandémie

Le Centre culturel Louis-Hémon a entamé sa nouvelle saison avec un programme double à la Légion royale canadienne de Chapleau. L'artiste country rock francophone Phil G. Smith et le duo pop-folk Geneviève RB et Alain Barbeau ont présenté plusieurs de leurs chansons à une trentaine de spectateurs derrière une barrière protectrice. Au cours de la prochaine année, le Centre Louis-Hémon compte également accueillir Kelly Bado, Les Chiclettes, Nicola Chiccone, André Thériault et Marc Hervieux. Entre temps, les dirigeants du centre vont se rassembler à la légion le 14 octobre pour l'assemblée générale annuelle. (É.B.)



Alain Barbeau et Geneviève RB — Photos : Courtoisie



Phil G. Smith (à droite)

GRAND SUDBURY

Célébration des arts de Sudbury  
Surprise : tout le monde gagne

PHILIPPE MATHIEU

La Célébration des arts de Sudbury, un événement annuel qui rend hommage aux artistes de la région, a eu lieu cette année le 30 septembre au Sudbury Theatre Centre. Cependant, cette année, il y a eu plus de gagnants qu'à l'habitude.

Dans le passé, l'évènement a sélectionné trois finalistes pour chacune des trois catégories et il y avait un lauréat ou une lauréate qui rem-

portait le prix ainsi qu'une bourse. Depuis 2014, plus de 50 000 \$ ont été remis à des artistes locaux, dont quelques francophones.

Cette année, non seulement un nouveau prix a été ajouté, mais chaque finaliste a été déclaré gagnant. Les bourses ont été divisées également. Animée par le musicien et finaliste des Prix en 2017, Édouard Landry, la soirée a eu lieu devant une petite foule d'environ 50 personnes avec des mesures sanitaires en place.

Le nouveau prix, nommé à la mémoire d'Oryst Sawchuk — un artiste visuel local admiré et reconnu — a été créé afin de reconnaître un.e administrateur.trice, un.e éducateur.trice ou un.e mécène pour ses contributions à la scène artistique et culturelle sudburoise. La première édition de ce

prix a été remise au directeur général du Carrefour francophone et président du conseil d'administration de la Place des Arts du Grand Sudbury, Stéphane Gauthier.

Parmi les gagnants, il y avait deux francophones. L'auteur-compositeur-interprète Jean-Guy «Chuck» Labelle et la performeuse et éducatrice Pandora Topp. Les deux ont remporté le Prix pour contribution majeure aux arts, un prix remis à un.e artiste qui a plus de 25 ans de métier. La chorégraphe et fondatrice du Sudbury School of Dance, Denise Vitali, a également reçu le prix.

«Ils ont nommé les 9 finissants dans les différentes catégories [...] et là, tout à coup, ils ont annoncé que ce n'était plus un concours. C'était une remise de plaques et chacun aura un chèque de 1000 \$», raconte Chuck Labelle.

Alors que toutes les formes d'arts souffrent à l'échelle globale, les finalistes félicitent le Conseil des arts de Sudbury pour son appui. «Je trouve que c'était très actuel. [...] Pour moi, je trouve que ça devrait être comme ça dorénavant. Avec la crise que [les artistes subissent] tout de suite, l'esprit de compétition entre les arts ne serait pas une bonne idée», dit Pandora Topp.

Même si tout le monde a reçu le prix pour lequel ils étaient en nomination, les artistes consultés disent que la valeur du prix ne change pas. «Le fait d'être reconnu est le geste fondamental», dit Mme Topp.

Bien qu'il soit d'accord avec Mme Topp, Chuck plaisante en disant qu'il est curieux de savoir qui aurait pu gagner. «Je ne peux pas m'empêcher de penser à ça juste un petit peu!», s'exclame-t-il.

Le Prix d'excellence de l'artiste émergent, décerné à un.e artiste émergent.e dont la pratique s'échelonne sur une période inférieure à 10 ans a été remis à la comédienne et dramaturge Sarah Garstshore, la musicienne folk Jennifer Holub et l'artiste spécialisée en textiles Gillian Schultz.

Le Prix d'excellence de l'artiste à mi-carrière, décerné à un.e artiste dont la pratique s'échelonne sur une période de 10 à 25 ans a, été remis à la chanteuse d'opéra Pamela Teed, la compositrice-interprète Joanne Pollack (connue aussi comme JoPo) et l'artiste visuel Jay Favot.

La Célébration des arts de Sudbury est un projet du Conseil des Arts de Sudbury en collaboration avec le Regroupement des organismes culturels de Sudbury (ROCS).



Stéphane Gauthier, gagnant du nouveau prix d'Oryst Sawchuk — Photos : Marg Sregelyi



Les gagnants du Prix pour contribution majeure aux arts : Denise Vitali, Chuck Labelle et Pandora Topp



Les gagnants du Prix d'excellence de l'artiste à mi-carrière : Jay Favot, Joanne Pollack et Pamela Teed



Les gagnantes du Prix d'excellence de l'artiste émergent : Sarah Garstshore, Gillian Schultz et Jennifer Holub

## CRITIQUE

*Capitaine Boudu et les enfants de la Cédille***Intéressante initiation jeunesse à la science-fiction**CAMILLE  
CONTRE

Éric Mathieu livre son premier roman jeunesse avec *Capitaine Boudu et les enfants de la Cédille* (Éditions L'Interligne, 2020). Le roman suit l'aventure rocambolique de Félix, l'un des cinq enfants à bord du vaisseau spatial U+00B8, aussi connu sous le nom de la Cédille à cause de sa forme.

Il est sous la tutelle du Capitaine Barnabé Boudu. Il a secouru ces cinq enfants après «l'accident nucléaire survenu sur la Terre» puisque «plusieurs familles ont été séparées et plusieurs enfants comme [Félix] se sont retrouvés à la rue, abandonnés.» (p. 10)

Soudainement, leur traintrain quotidien est bouleversé par la collision d'un petit vaisseau spatial avec le leur. À bord se trouve un Amadou du nom de Charlemagne, une espèce d'extraterrestre présent sur de nombreuses planètes, qui provient de la planète Tanguy. Il leur dit qu'il a besoin de l'aide des enfants de la Cédille et du Capitaine Boudu, car il y aurait des enfants prisonniers sur sa planète. Seuls Félix et le Capitaine Boudu se portent à leur rescousse.

Le niveau de langue s'adresse à un jeune lectorat — le public cible est âgé entre 6 et 9 ans — puisqu'il y a beaucoup d'éléments de répétition, de définition de certains termes ainsi qu'un glossaire en fin de livre, aspect qui caractérise la collection des romans jeunesse des Éditions L'Interligne.

Il est évident que l'auteur s'intéresse à l'étude des langues, à la linguistique, car de nombreuses langues sont mentionnées, allant même jusqu'à inventer un tout nouveau dialecte un peu à l'image de J.R.R. Tolkien dans ses œuvres entourant *Le Seigneur des anneaux*.

Le titre porte par contre à confusion. Ce récit de science-fiction est narré du point de vue de Félix. Les autres enfants du vaisseau spatial sont à peine mentionnés dans le roman. Dès que l'Amadou se présente, seuls Félix et le Capitaine Boudu partent avec l'extraterrestre pour se rendre sur la planète Tanguy. De plus, près de la moitié du roman se passe sans le Capitaine Boudu — on vous laisse découvrir pourquoi.

Les illustrations, réalisées par Gino Ndanga, sont adorables. Elles n'ajoutent pas au récit, mais sont de magnifiques petites additions au texte.

La seule illustration qui pose problème est celle de la page 80 : c'est une page complètement noire censée représenter la noirceur de la grotte où se trouvent les personnages. Elle semble inutile, pas besoin d'une image pour comprendre qu'il fait noir, et même être une perte d'encre.

*Capitaine Boudu et les enfants de la Cédille* est une belle façon d'initier les enfants au genre littéraire de la science-fiction grâce à cet univers postapocalypse et à la mention de tous les gadgets et technologie présente à bord du vaisseau spatial. Bref, un bel ouvrage à découvrir avec les petits.



## SUDBURY

## Grand Sudbury

**Retour sur scène de l'OSS**

L'Orchestre symphonique de Sudbury tente un premier retour sur scène depuis le début de la pandémie. Le 8<sup>e</sup> quatuor à cordes de Shostakovich et le 1<sup>er</sup> quatuor à corde de Tchaïkovsky seront joués au Sudbury Indie Cinema le 24 octobre à 14 h 30 et à 19 h 30. Un nombre très limité de billets sont en vente au coût de 45 \$. Le quatuor sera composé de Beth Schneider-Gould et Melissa Schaak au violon, Geoff McCausland à l'alto et Dobrochna Zubek au violoncelle. Les billets sont disponibles à l'adresse [sostringquartetattheindi.eventbrite.ca](https://sostringquartetattheindi.eventbrite.ca). (J.C.)

Centre  
franco-ontarien  
de folklore

présente

**Festival***Les vieux m'ont conté...*  
**au bord de l'eau**

Devenir apprenti conteur avec Jacques Falquet

14 octobre, 19 h

(Formation via Zoom, ouvert à tous!) **GRATUIT** avec réservation

Formation pour conteur amateurs avec Stéphanie Bénéteau

15, 19 et 22 octobre, 19 h

(via Zoom, places limitées) **25 \$**

Grande première du vidéo — L'Ontario raconté — cinq contes des quatre coins de la province

16 octobre, 19 h

(page Facebook du CFOF) **GRATUIT**

Randonnée contée au bord du Lac Ramsey — cinq conteurs au bord de l'eau

17 octobre, 9 h

(Départ du Waterdrome, rue Élisabeth, au nord du Parc Bell) **15 \$**

Spectacle — La light du borgot de Cédric Landry

présenté par

avec Gérald Beaulieu en première partie



17 octobre, 16 h et 20 h

(Sudbury Indie Cinema, 162, rue MacKenzie) **25 \$**

Vidéo — Crêpes et contes avec Alexandre Matte et Marguerite Mbonimpa

18 octobre, 8 h 30

(page Facebook du CFOF) **GRATUIT**2<sup>e</sup> édition du Concours franco-ontarien de la plus grande menterie18 octobre, 13 h (via Zoom) **GRATUIT** avec réservationBillets pour  
la randonnée contée et réservation Zoom :705-675-8986 — [cfof@cfof.on.ca](mailto:cfof@cfof.on.ca)Billets pour Spectacle  
La light du borgot :[billetterie@letno.ca](mailto:billetterie@letno.ca)Inscription au Concours franco-ontarien  
de la plus grande menterie :705-675-8986 — [cfofdir@cfof.on.ca](mailto:cfofdir@cfof.on.ca)

Pour plus d'informations, visitez :

**[www.festivallesvieuxmontconte.com](http://www.festivallesvieuxmontconte.com)**

Partenaires :



LE VOYAGEUR



sgfpno

Ontario

COLLÈGE BORÉAL  
éducation • innovation • recherchePatrimoine  
canadien

## SPORTS

## HAILEYBURY

## Tournoi de golf de l'ACFO-Témiskaming Une réussite malgré la pandémie

Gérard Vachon, Gilles Lefebvre, Solange Leduc et Marty Mahoney ont remporté le cinquième tournoi de golf de la francophonie de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) du Témiskaming. Le tournoi a été disputé au terrain de golf de Haileybury le 27 septembre. Chaque participant devait également respecter les mesures de distanciation physique. Le tournoi de golf sert d'activité de collecte de fonds pour l'ACFO-Témiskaming. (É.B.)



Photo : Courtoisie

## GRAND SUDBURY

## Légère reprise des activités de l'AAESS

ÉRIC BOUTILLIER

L'Association athlétique des écoles secondaires de Sudbury (AAESS) pourrait reprendre une partie de ses activités à compter de cette semaine. Une trentaine de formations des conseils scolaires anglophones se sont engagées à participer au football drapeau féminin, au volleyball masculin ou à des compétitions de course de fond ou de golf. La plupart des équipes francophones seront cependant absentes des compétitions de l'AAESS.

Le Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario (CSPGNO) a décidé de permettre aux athlètes de l'École secondaire Hanmer et de l'École secondaire Macdonald-Cartier de prendre part aux compétitions de course de fond et de golf. Par contre, ces mêmes écoles ne pourraient disputer que des matchs de football drapeau et de volleyball entre elles, pas contre des écoles de langue anglaise.

Le Conseil scolaire catholique Nouvelon (CSCNO) a déjà refusé toute participation de ses équipes lors de la saison automnale en raison de la pandémie.

## NORTH BAY

## Ryan Hunter déménage

Le Franco-Ontarien Ryan Hunter va poursuivre sa carrière professionnelle de football avec une autre formation de la Ligue nationale de football américain (NFL). L'ancien joueur des Barons de l'École secondaire catholique Algonquin a signé un contrat avec l'équipe d'entraînement des Chargers de Los Angeles. Il y a quelques semaines, Ryan a été remercié par les Chiefs de Kansas City. La saison dernière, le joueur de ligne offensive avait disputé trois matchs de saison régulière dans l'uniforme des champions en titre du Super Bowl. (É.B.)

Photo : Chargers de Los Angeles



## NORD ONTARIEN

## NOJHL

## Un été occupé pour quatre équipes juniors

ÉRIC BOUTILLIER

Les directeurs généraux de quatre formations nord-ontariennes de la Ligue de hockey junior A du Nord de l'Ontario (NOJHL) ont profité de la saison morte pour tenter d'améliorer leur équipe. Des joueurs des circuits juniors, midgets et scolaires devraient faire leur entrée dans la ligue et, parfois, dans le Nord de l'Ontario cet hiver.

## Crunch de Cochrane

Le nouveau propriétaire du Crunch, Tom Nickolau, n'a pas perdu de temps pour se munir de nouveaux athlètes pour son club. L'équipe a été en mesure de mettre sous contrat neuf joueurs, dont les trois Franco-Ontariens Collin Lapointe (Dryden), Simon Levac (Pembroke) et Sébastien Ouimet (Vankleek Hill).

Le défenseur Collin Lapointe a marqué 11 points en 47 matchs dans l'uniforme des Thistles de Kenora, une équipe de la Ligue de hockey des moins de 18 ans du Manitoba (MU18HL). Simon Levac, un attaquant, a compté 20 points en 46 matchs avec la formation de moins de 18 ans des Faucons de l'académie Le Sommet de Hawkesbury.

Pour sa part, Sébastien Ouimet a disputé sa dernière saison avec les Hawks de Hawkesbury du circuit des moins de 18 ans de l'Association de hockey de l'Est de l'Ontario (HEO) et les Glens d'Alexandria de la Ligue de hockey junior B de l'Est de l'Ontario (EOJHL). L'attaquant a marqué 27 points

en 45 matchs avec les Hawks et un autre point dans l'uniforme des Glens.

## Autres acquisitions

Owen Canini (Pickering)  
Gabriel Davis (North Gower)  
Jules Jardine (Mississauga)  
Michael Nickolau, Benji Orgil et Allesandro Regina (Toronto)

## Lumberjacks de Hearst

Les francophones seront nombreux dans l'alignement des Lumberjacks cette saison. Le nouvel entraîneur-chef, Marc-Alain Bégin, a recruté quatre nouveaux joueurs : Keaston Blais (Iroquois Falls), Zachary Demers (St-Hubert, Québec), Raphaël Lajeunesse (Mont-Laurier, Québec) et Andrew Stephan (Mont-Royal, Québec). De plus, M. Bégin a retenu les services de trois autres francophones pour la prochaine campagne : Sébastien Doucet (Hearst), Olivier Cloutier-Faucher (Sherbrooke, Québec) et David Gobeil (Mirabel, Québec).

Keaston Blais, un défenseur, a évolué avec

les Majors de Timmins de la Ligue de hockey midget AAA du Grand Nord (GNML). En 37 matchs, il a marqué 17 points. Le Franco-Ontarien a aussi gagné de l'expérience au niveau junior en disputant trois parties avec les Lumberjacks en tant que joueur affilié.

Zachary Demers, un attaquant, a compté 19 points en 34 matchs avec les Gaillards du Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue.

Raphaël Lajeunesse a disputé sa dernière saison avec les Bears de Smiths Falls de la Ligue de hockey du centre du Canada (CCHL) et le Thunder de Twin City (dans l'état du Maine) de la Première ligue de hockey junior des États-Unis (USPHL). L'attaquant a marqué un point en cinq matchs avec les Bears et 18 autres en 22 parties avec le Thunder.

Andrew Stephan, un gardien de but, a pour sa part défendu le filet de l'équipe de moins de 18 ans de l'Académie de hockey de l'Ontario à 18 reprises. Il avait un pourcentage d'arrêts de .904.

## Statistiques de 2019-2020

Sébastien Doucet : 10 pts, 56 matchs  
Olivier Cloutier-Faucher : 48 pts, 55 matchs  
David Gobeil : 48 pts, 52 matchs

## Voodoos de Powassan

Les Voodoos vont pouvoir à nouveau profiter des services de deux joueurs fran-

cophones. Matthew Hardwick (Callander) et Eric Mondoux (North Bay) porteront encore une fois l'uniforme des Voodoos. La saison dernière, Matthew Hardwick a compté 22 points en 39 matchs. L'attaquant a également disputé deux parties avec le Battalion de North Bay de la Ligue de hockey de l'Ontario (OHL). Le défenseur Eric Mondoux a pour sa part marqué 39 points en 40 matchs avec le club.

## Canadiens de Rayside-Balfour

Les Canadiens vont accueillir un nouveau gardien de but francophone cette saison. En 22 match, Jake Marois (Sudbury) avait une moyenne de buts alloués de 2,16 avec les Nickel Capital Wolves de Sudbury de la GNML.

Cinq autres athlètes franco-ontariens seront de retour avec les Canadiens cette saison, soit Avery Chisholm, Mathieu Dokis-Dupuis, Brady Maltais et Joël Mongeon (Grand Sudbury) et Samuel Vachon (Cochrane).

## Statistiques de 2019-2020

Avery Chisholm : 25 pts, 56 matchs  
Mathieu Dokis-Dupuis : 52 pts, 50 matchs  
Brady Maltais : 46 pts, 45 matchs  
Joël Mongeon : 22 pts, 53 matchs  
Samuel Vachon : 25 pts, 45 matchs

# HOROSCOPE

SEMAINE DU 11 AU 17 OCTOBRE 2020

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : SCORPION, SAGITTAIRE ET CAPRICORNE

- 
**BÉLIER** (21 MARS - 20 AVRIL)  
 Vous effectuerez bien quelques heures supplémentaires qui amélioreront momentanément votre situation financière. Ensuite, vous serez plus disponible pour accorder du temps à votre vie sentimentale, qui en a peut-être grandement besoin.
- 
**TAUREAU** (21 AVRIL - 20 MAI)  
 Vous vous retrouverez au bon endroit au bon moment pour vous démarquer et faire bonne impression. Et vous éprouverez de la fierté. Au travail, on vous accordera une forme de récompense, ou du moins de chauds applaudissements.
- 
**GÉMEAUX** (21 MAI - 21 JUIN)  
 On aura passablement de difficulté à vous faire sortir de chez vous. Vous ressentirez un attachement à vos racines et peut-être aussi à vos vieilles affaires, qui prennent beaucoup trop de place. Vous réussirez enfin à vous débarrasser du superflu.
- 
**CANCER** (22 JUIN - 23 JUILLET)  
 Vous n'aurez surtout pas la langue dans votre poche et vous exprimerez tout haut ce que pensent les autres tout bas. De plus, vous devrez faire preuve d'autorité dans une situation assez complexe afin de dénouer une impasse plutôt contrariante.
- 
**LION** (24 JUILLET - 23 AOUT)  
 Il est probable que vous ayez à investir une somme importante sur le plan professionnel. Vous pourriez également vous acheter un nouveau véhicule pour éviter de tomber en panne et pour afficher une certaine forme de prestige.
- 
**VIERGE** (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)  
 Vous ne lésinerez pas sur les moyens pour en impressionner plus d'un. Au travail, vous réussirez à rassembler une clientèle imposante pour réaliser une de vos plus grandes ambitions. Vos actions vous couronneront de succès.
- 
**BALANCE** (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)  
 Si vous êtes à la recherche de l'emploi idéal, vous devriez obtenir l'inspiration nécessaire pour mieux définir la voie à suivre. Vous bénéficierez également d'une imagination extraordinaire qui vous entraînera dans la création d'un chef-d'œuvre.
- 
**SCORPION** (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)  
 Vous pourriez commencer à sentir les effets néfastes de la sédentarité sur votre santé si vous ne menez pas une vie active. Vous déciderez de lancer des invitations à vos amis pour entreprendre une activité physique et ainsi vous motiver davantage.
- 
**SAGITTAIRE** (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)  
 Que vous soyez à l'aube d'une nouvelle carrière ou de la retraite, vous tenterez de définir plus clairement les étapes suivantes. Vous aurez besoin d'élaborer votre plan de match pour la suite des événements pour un avenir conforme à vos attentes.
- 
**CAPRICORNE** (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)  
 Une formation propulsera votre carrière vers de hauts sommets. De nouveaux défis qui exigent beaucoup de patience avant d'être surmontés vous inspireront. Le plaisir devrait aussi vous motiver à foncer tête première dans vos projets.
- 
**VERSEAU** (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)  
 Vous entreprendrez une grande réflexion et vous apporterez d'importants changements à votre environnement. Vous aurez besoin de revoir en profondeur vos priorités et de déterminer un univers qui vous convient davantage.
- 
**POISSONS** (19 FÉVRIER - 20 MARS)  
 Vous aurez tendance à dire oui à tout le monde, ce qui risque de vous imposer beaucoup trop de pression pour tenir vos promesses. Une décision importante sera difficile à prendre sans les bonnes informations; il faudra mûrir la réflexion.

# MOT CACHÉ

THÈME : DES COMPOSITEURS / 7 LETTRES

- |                                  |  |  |  |  |  |   |   |
|----------------------------------|--|--|--|--|--|---|---|
| <b>A</b><br>ALBINONI<br>AMENDOLA | <b>B</b><br>BACH<br>BARTOK<br>BEETHOVEN<br>BELLINI<br>BERLIOZ<br>BERNSTEIN<br>BIZET<br>BOCCHERINI<br>BRAHMS<br>BRUBECK | <b>C</b><br>CHABRIER<br>CHERUBINI<br>CHOPIN<br>COUPERIN<br><b>D</b><br>DEBUSSY<br>DONIZETTI<br>DVORAK<br><b>F</b><br>FAURÉ<br>FIORAVANTI<br><b>G</b> | <b>H</b><br>HAENDEL<br>HAYDN<br><b>L</b><br>LISZT<br>LULLY<br><b>M</b><br>MAHLER | <b>G</b><br>GERSHWIN<br>GESUALDO<br>GLASS<br>GOUNOD<br>GRIEG<br><b>O</b><br>ORFF<br><b>P</b><br>PACHELBEL<br>PAGANINI<br>PERGOLES<br>PROKOFIEV<br>PUCCINI<br>PURCELL | <b>M</b><br>MASCAGNI<br>MASSENET<br>MENDELSSOHN<br>MOZART<br><b>R</b><br>RACHMANINOV<br>RAMEAU<br>RAVEL<br>ROSSINI<br><b>S</b><br>SALIERI<br>SCARLATTI<br>SCHUBERT<br>SCHUMANN<br>SIBELIUS | <b>R</b><br>RACHMANINOV<br>RAMEAU<br>RAVEL<br>ROSSINI<br><b>S</b><br>SALIERI<br>SCARLATTI<br>SCHUBERT<br>SCHUMANN<br>SIBELIUS | <b>S</b><br>STRAUSS<br>STRAVINSKI<br><b>T</b><br>TCHAIKOVSKI<br><b>V</b><br>VERDI<br><b>W</b><br>WAGNER |
|----------------------------------|--|--|--|--|--|---|---|

D	N	B	I	M	K	R	A	C	H	M	A	N	I	N	O	V	V	A	Y
O	N	R	N	O	A	I	T	N	A	V	A	R	O	I	F	L	N	S	
N	I	C	A	U	I	Z	R	S	C	H	U	B	E	R	T	B	I	E	S
I	E	H	L	M	B	S	A	O	S	M	H	A	R	B	I	R	Z	V	U
Z	T	E	E	P	U	E	S	R	V	E	R	D	I	N	E	O	I	O	B
E	S	R	B	A	R	H	C	O	T	D	C	H	O	P	I	N	T	H	E
T	N	U	L	G	E	A	C	K	R	A	P	N	U	L	P	I	C	T	D
T	R	B	E	A	N	Y	K	S	L	E	I	O	R	U	R	N	H	E	G
I	E	I	H	N	G	D	V	O	R	T	C	E	C	E	M	I	A	E	E
N	B	N	C	I	A	N	D	G	T	P	B	C	I	R	A	L	I	B	R
B	H	I	A	N	W	N	O	A	U	R	I	L	A	U	H	L	K	R	S
O	S	O	P	I	E	L	L	R	G	N	A	L	F	A	L	E	O	U	H
C	T	T	S	M	E	R	C	L	I	S	L	B	E	F	E	B	V	C	W
C	R	E	A	S	A	E	A	B	R	U	C	H	A	V	R	D	S	K	I
H	A	Z	I	C	L	S	Y	M	T	Z	S	I	L	C	A	O	K	N	N
E	U	I	S	L	S	E	S	L	E	G	R	I	E	G	H	R	I	E	I
R	S	B	H	A	E	N	D	E	L	A	V	E	I	F	O	K	O	R	P
I	S	D	O	N	U	O	G	N	N	U	U	S	I	B	E	L	I	U	S
N	G	E	S	U	A	L	D	O	E	E	L	R	E	I	R	B	A	H	C
I	K	S	N	I	V	A	R	T	S	M	T	M	A	S	C	A	G	N	I

SOLUTION DU MOT CACHÉ DU 30 SEPTEMBRE : PROBLÈME

## ABONNEMENTS

Composez le 705-673-3377, poste 6200 ou écrivez à [administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca) en indiquant votre nom, adresse, numéro de téléphone et courriel.

- |  |  |
|--|--|
| <b>PAPIER</b><br>1 an = 60 \$<br>2 ans = 100 \$<br>3 ans = 135 \$      | <b>PAPIER ET PDF</b><br>1 an = 75 \$<br>2 ans = 120 \$<br>3 ans = 155 \$ |
| <b>PDF SEULEMENT</b><br>1 an = 20 \$<br>2 ans = 35 \$<br>3 ans = 50 \$ | <b>AINÉS - PAPIER</b><br>1 an = 50 \$<br>2 ans = 80 \$<br>3 ans = 105 \$ |
|  | <b>À L'ÉTRANGER</b><br>1 an = 125 \$                                     |

OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES

LE VOYAGEUR journal

## SUDOKU

JEU N° 683

		3				6		9
		1	3				4	
4		2		5				3
	1	7			6	2		3
3				2	7			
					8	9		
5						4	8	
1			9					
	3		6	8				5

NIVEAU : FACILE

### RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 682

2	9	6	8	7	3	1	4	5
3	1	5	6	4	2	8	9	7
4	8	7	1	9	9	2	3	6
8	3	1	9	2	5	6	7	4
6	7	2	4	1	9	5	8	
5	4	9	7	6	8	3	1	2
9	5	4	2	1	6	7	8	3
1	2	3	5	8	7	4	6	9
7	6	8	3	9	4	5	2	1

## POINT à POINT



# le dialogue

la voix du moulin à fleur

cherchons ce qui rapproche, oublions ce qui divise!

publireportage



## MOULIN À FLEUR

### Célébrer la francophonie



«En après-midi toute l'école est sortie dehors pour prendre une photo de fierté avec distanciation respectée ainsi que la séparation des cohortes», dit Darquise Moreau. — Photo : Courtoisie

**CLAIREPILON** Comme plusieurs écoles en Ontario, les jeunes du Moulin à Fleur ont fêté leur identité franco-ontarienne le 25 septembre de belle façon.

«Durant la semaine précédant le 25 septembre, les élèves de chaque classe de l'école avaient l'occasion de décorer les fenêtres de leur classe. Ce geste est significatif, car les passants peuvent maintenant voir notre identité culturelle», explique la directrice de l'École St-Joseph, située dans le quartier du Moulin à Fleur, Darquise Moreau.

Il s'agit de la deuxième année que les élèves et le personnel entreprennent cette activité. «C'est un succès, car les élèves travaillent en collaboration avec leur enseignante pour concevoir une fenêtre qui les représente comme groupe de classe et comme francophone», ajoute-t-elle.

Tout au long de la semaine précédant le 25 septembre, ils ont bricolé des drapeaux et des chapeaux, on joué au bingo et aux devinettes, tout ceci pour se préparer.

Enfin, la fête arrive. La journée a commencé avec le lever du drapeau franco-ontarien de façon virtuelle avec le président du Conseil scolaire catholique Nouvelon, André Bidal. Les classes ont ensuite présenté leur décoration.

Chaque classe a reçu une plante qui rappelle que tous ensemble, ils peuvent cultiver leur identité francophone, aujourd'hui et toujours. Les jeunes ont choisi leur plante et lui ont donné un nom.

## MOULIN À FLEUR

### Nettoyage du ruisseau Junction

Le nettoyage annuel du ruisseau Junction, qui traverse le Moulin à Fleur, a eu lieu il y a deux semaines. Les bénévoles ont retiré 150 kg (330 livres) de déchets des berges et du ruisseau lui-même. Les types de déchets les plus nombreux étaient des sacs et des emballages de plastiques, des verres et des emballages de restauration rapide et des mégots de cigarettes. Le nettoyage a été mené par le Junction Creek Stewardship Committee, Placstic-Free Greater Sudbury et l'entreprise Golder-Associates.

Photo : Page Facebook Junction Creek Stewardship Committee



## GRAND SUDBURY

### La pandémie n'arrête pas les Centre Victoria pour femmes

**CLAIREPILON** Même si le bureau est fermé à cause de la pandémie, le Centre Victoria pour femmes organise des activités de la façon virtuelle. Les employés sont toujours là pour aider celles qui en ont besoin.

Le centre offrira des cafés-causeries virtuels le 28 octobre et le 25 novembre de 13 h 30 à 15 h. Le premier café-causerie a eu lieu le 30 septembre et était animé par le spécialiste des services aux citoyens de Services Canada, Martin Trudel. Il a présenté les nouvelles mesures mises en place au bénéfice des personnes âgées en raison de la pandémie.

Les femmes intéressées à suivre les cafés-causeries virtuels doivent s'inscrire, car les places sont limitées. La session est suivie par une période de questions.

Selon la directrice Gaëtanne Pharand, les rencontres virtuelles sont là pour aider les femmes à rester en contact avec d'autres femmes et de briser l'isolement provoqué par la pandémie. «Jusqu'à date, les activités virtuelles ont été impressionnantes considérant la nouvelle méthode de livraison.»

Elles tiennent aussi des ateliers de journal créatif et un groupe d'entraide. Les femmes de Sudbury, Elliot Lake, Sault-Ste-Marie et Wawa peuvent y participer en s'inscrivant.

Le programme Fem'aide reste disponible, 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Les femmes qui ont besoin de parler ont accès à une intervenante pour du soutien, de l'écoute ou de l'information en composant le 1-877-336-2433.

**7 h à 10 h**  
Tout le monde debout  
avec Marie-Gil Talbot

**12 h à 15 h**  
Les après-midis du Loup  
avec Véronique Champoux

**15 h à 18 h**  
Le retour  
avec Dayv Poulin

**LE LOUP**  
LA VOIX DU NORD

Sudbury 98.9 • Timmins 104.1  
Chapleau 95.9 • Nipissing 97.1



## THORNE

## École élémentaire catholique Mariale Fierté franco

Les Lions de l'École élémentaire catholique Mariale ont rejoints plusieurs milliers de franco-phones de la province pour célébrer notre drapeau franco-ontarien et notre fierté francophone. Une panoplie d'activités, telles que de la danse, des bricolages et des chants célébrant la fête de notre beau drapeau, nous ont divertis et raliés en tant que communauté. Les spectacles virtuels, le lever du drapeau ainsi que notre parade à l'école ont fait en sorte que nous avons bénéficié de toutes les festivités, même à distance. À l'École Mariale, nous sommes «franco-fiers». Merci au personnel et aux partenaires d'avoir organisé cette belle semaine de la francophonie !



Photo : Courtoisie

## NIPISSING OUEST

## École élémentaire catholique Saint-Joseph En action malgré la distanciation!

Les élèves de l'École élémentaire catholique Saint-Joseph sont certainement heureux d'être de retour à l'école. Malgré tous les changements et modifications aux routines journalières, nos Loups nous démontrent tous les jours qu'ils sont prêts à relever le défi. Puisque les mois d'isolation ont été une période moins physiquement active pour la plupart de nos élèves, nous avons pensé commencer l'année scolaire avec des leçons de conditionnement physique pendant les blocs d'éducation physique. Comme partout en province, l'accès au gymnase intérieur est limité à la suite de la mise en place de nouveaux protocoles de sécurité. Heureusement, avec la belle température, l'entraînement a pu se dérouler à l'extérieur. Mme Ginette, l'enseignante d'éducation physique, est motivée et engagée à présenter aux élèves une gamme de différentes activités de conditionnement, tels les exercices de musculation, la course, le yoga... Les voici en action sur le terrain de stationnement de l'école tout en respectant la distanciation sociale. Bravo les Loups!



Photo : Courtoisie

# Une canne, ça dépanne

Une version modifiée du projet « Une canne, ça dépanne ! » se prépare cette année afin de respecter les exigences en lien avec la Covid-19 et pour protéger les membres de la communauté. L'événement d'envergure « Une canne, ça dépanne! », qui incarne les valeurs, la mission et la vision de l'école catholique, vient en aide aux familles locales qui sont dans le besoin durant le temps de l'Action de grâces.

**Veillez consulter les détails suivants et prendre note des points de collecte organisés et offerts par la Banque alimentaire Nipissing Ouest.**

### Judi 8 octobre et vendredi 9 octobre de 9 h à 18 h :

La Banque alimentaire de Nipissing Ouest, située au 109, rue Third, unité 3, Sturgeon Falls (sous-sol de l'ancienne église), accueillera les dons alimentaires de la communauté.

### Judi 8 octobre (seulement) :

Les gens qui ne peuvent pas se rendre à Sturgeon Falls sont invités à livrer leurs dons alimentaires à la remorque de la Banque alimentaire à l'un des points de collecte suivants :

**FIELD :** 10 h à 11 h (Marché Riverview)  
**VERNER :** 12 h à 13 h (Aréna)  
**LAVIGNE :** 14 h à 15 h (Centre communautaire)  
**CACHE BAY :** 16 h à 17 h (Salle communautaire)

*\*Lors de votre livraison, veuillez respecter les consignes de distanciation et porter un masque afin de vous protéger et protéger les autres. Veuillez noter que la municipalité exige que des procédures de suivi des contacts, en raison de la propagation de la Covid-19, soient effectuées.*

**La Banque alimentaire de Nipissing Ouest et les Patriotes de l'École secondaire catholique Franco-Cité vous remercient !**



La Banque alimentaire Nipissing Ouest acceptera des virements électroniques à [wnfoodbank@gmail.com](mailto:wnfoodbank@gmail.com) (utiliser le mot de passe : patriotes) de ceux qui désirent faire une contribution financière. Un reçu sera disponible pour tous les dons de 20 \$ et plus. Dans la boîte de message du virement, veuillez indiquer votre adresse courriel ou adresse à domicile.

L'École secondaire catholique Franco-Cité recevra les dons par **chèque seulement**. Veuillez le libeller à l'ordre de : « École secondaire catholique Franco-Cité » avec la note spéciale « don à BANO » et l'envoyer à l'école par la poste à : 90, rue Main, Sturgeon Falls, ON P2B 2Z7.

## DONS SUGGÉRÉS ET PRIORITAIRES\*\*\*

### Produits laitiers

préparation pour nourrisson  
 lait en poudre  
 lait évaporé  
 pouding

### Viande en conserve

jambon \*\*\*  
 thon \*\*\*  
 poulet \*\*\*  
 boeuf  
 saumon  
 soupe  
 haricots  
 fèves au lard  
 chili  
 beurre d'arachide \*\*\*  
 noix

### Légumes

pomme de terre en conserve \*\*\*  
 légumes en conserve  
 soupe (légumes, poulet) \*\*\*  
 tomates en conserve  
 sauce à spaghetti \*\*\*  
 nourriture pour bébé  
 jus de tomate (V-8)  
 soupe grand format \*\*\*

### Fruits

fruits en conserve  
 raisins secs  
 sauce aux pommes \*\*\*  
 fruits séchés  
 nourriture pour bébé  
 collations pour enfants \*\*\*  
 jus en boîte \*\*\*

### Grains

riz  
 pâtes en conserve  
 macaroni au fromage \*\*\*  
 céréales pour nourrisson  
 céréales \*\*\*  
 gruau  
 mélange à muffin  
 mélange à crêpes \*\*\*  
 craquelins \*\*\*  
 barres granola \*\*\*  
 biscuits graham  
 farine  
 pâtes en conserve (ravioli / zoodles) \*\*\*  
 spaghetti \*\*\*

### Huiles et condiments

huile végétale  
 vinaigrette  
 sirop \*\*\*  
 confiture \*\*\*  
 miel  
 sucre  
 mayonnaise \*\*\*  
 Chez Whiz \*\*\*  
 Ketchup \*\*\*

### Autres articles

papier hygiénique  
 serviettes en papier  
 mouchoirs  
 savon à mains  
 savon à vaisselle  
 détergent  
 nettoyeurs  
 shampooing  
 dentifrice  
 brosses à dents  
 crème à raser  
 rasoirs  
 déodorant  
 produits féminins  
 thé  
 café  
 épices



CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
DE DISTRICT DES  
**GRANDES  
RIVIÈRES**



## NEW LISKEARD

### École catholique St-Michel Retour plein d'entrain

Après un départ précipité causé par la pandémie, les élèves et le personnel sont de retour à l'enseignement. Dès la rentrée, les élèves épanouis sont heureux de reprendre leur parcours scolaire. Ils entrent dans leur petite bulle (distanciation) et ils se dirigent vers leurs classes

respectives. Afin de nous familiariser avec tous les nouveaux changements de fonctionnement de notre école, nous avons eu une entrée progressive échelonnée sur deux jours. Ces deux cohortes nous ont permis de mieux accueillir nos élèves selon les contraintes de la province. Nous

avons reçu plusieurs nouvelles inscriptions cette année et ce fonctionnement a permis de sécuriser beaucoup de nos nouveaux apprenants et notre personnel. Notre école compte maintenant 421 élèves. Merci à tous ces parents de nous faire confiance année après année.



Photo : Courtoisie

## KAPUSKASING

### École secondaire catholique Cité des Jeunes Une rentrée sous le signe de la sécurité

Afin d'amener un peu d'humour et de rendre la rentrée à l'École secondaire catholique Cité des Jeunes de Kapuskasing intéressante, l'équipe de l'accueil a choisi un thème de construction. Les élèves ont été accueillis par le personnel et le gouvernement étudiant habillés en chapeau dur et en veston de sécurité afin d'être les plus visibles possible.

Certains membres dirigeaient les élèves avec des panneaux d'arrêt afin que tous respectent les consignes de distanciation. L'accueil s'est fait pour tous les élèves dans le champ athlétique où il y avait de la musique franco et la mascotte O'boute la grenouille. Tous les

membres du personnel ont voulu offrir une rentrée pleine d'esprit avant que les élèves entrent officiellement dans l'école. Les directives en lien avec la routine de l'école avaient été diffusées par vidéo que notre mascotte, O'boute, avait enregistrée la semaine avant la rentrée. Cela a beaucoup aidé à rassurer les parents et les élèves avant la rentrée. En conclusion, la rentrée chez nous s'est très bien déroulée et l'atmosphère dans l'école est très calme. Bonne année tout le monde!



Photo : Courtoisie

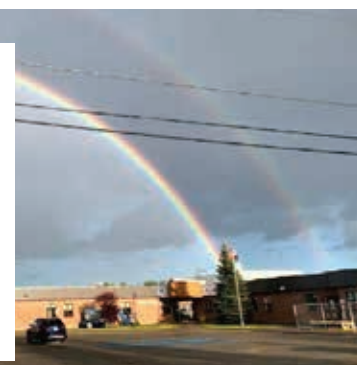
## PORCUPINE

### École catholique St-Jude Deux fois plutôt qu'une



Depuis la rentrée scolaire, les élèves de la classe de première et deuxième année s'amuse avec leurs minis tableaux effaçables. Ils utilisent leur tableau afin de démontrer leur raisonnement en mathématique et pendant leur dictée journalière. C'est aussi un outil qui donne de la liberté aux élèves de pratiquer leur calligraphie, tout en utilisant du matériel différent.

Le personnel de l'École catholique St-Jude a accueilli ses petits trésors avec un arc-en-ciel double! Quel bonheur de retrouver tous nos petits amis en bonne santé. —  
Photos : Courtoisie



Nous souhaitons remercier les élèves, le personnel et les parents pour leur compréhension et leur appui durant ces temps inhabituels. C'est grandement apprécié.



CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
DE DISTRICT DES  
**GRANDES  
RIVIÈRES**

800 465-9984  
www.cscdgr.education



## SUDBURY

Collège Notre-Dame

**Nouveau Parlement des élèves**

La rentrée scolaire a été bien différente cette année. Malgré les nouvelles façons de faire, on ressent toujours l'esprit du Collège Notre-Dame qui fait vibrer les cœurs et qui remonte le moral. Puisque les Alouettes n'ont pas passé au vote au printemps, comme à l'habitude, il était important de choisir les membres du Parlement des élèves 2020-2021 dès les premières semaines de septembre. La créativité était au premier plan d'une transformation du déroulement des élections, bien ancré dans des traditions et des processus établis. Les discours, qui dans le passé se déroulaient au gymnase devant tous les élèves et le personnel de l'école, ont pris la forme d'une vidéo présentée simultanément dans les salles de classe. Le vote, lui, s'est fait en ligne. Près de 75 % des élèves ont exercé leur droit de vote. Grâce à la technologie, nous avons vécu plusieurs premières avec succès. Nous présentons le nouveau Parlement des élèves 2020-2021 du CND : première ministre, Zoé Venne, vice-sous-ministre, Émilie Minor, secrétaire, Marissa Prévost, ministre des Finances, Gabrielle Vaillancourt, et ministre des Médias, Josée Beauchamp. Félicitations à vous cinq!



## BLIND RIVER

École Saint-Joseph

**Une rentrée scolaire sous le signe de l'espoir**

À première vue, la rentrée scolaire 2020-2021 n'a pas été de tout comme les autres. Les élèves et les membres du personnel de l'École Saint-Joseph (Blind River) ont procédé à un retour à l'école qui impliquait la mise en place d'une série de protocoles et de mesures de sécurité. Lors de la première semaine, les classes étaient à moitié remplies. Des routines et horaires étaient établis pour faciliter la distanciation et à l'horaire on comptait des leçons sur l'hygiène du lavage des mains et l'importance du port du masque. Cependant, en dépit de tous ces changements, on remarque que la joie de se revoir et de se rassembler dans les locaux si familiers amènent un certain réconfort après une longue absence. Sans aucun doute, l'énergie et les rires des élèves redonnent vie à l'école. Le sourire des enseignantes, de la secrétaire, des éducatrices, des concierges et de la direction est perceptible au-delà de leur masque et se sent dans leurs yeux. Le Seigneur se retrouve parmi nous et les fruits de son Esprit, la bonté, la patience, l'amour, la paix et la douceur, se voient partout, dans la cour de l'école et dans les salles de classe. C'est sûr que cette période difficile n'est pas fini, mais ensemble on ressent l'espoir.

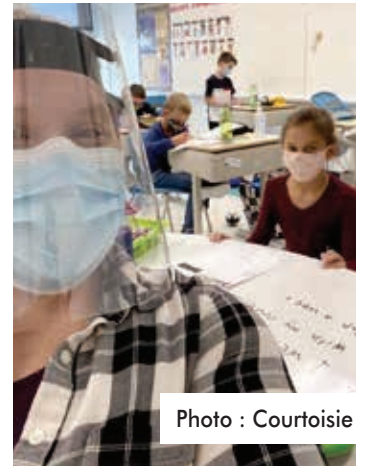


Photo : Courtoisie

## SUDBURY

École St-Denis

**Chaque élève compte**

Dans le but de se sensibiliser à la réalité des pensionnats autochtones et de rendre hommage aux élèves victimes de cette discrimination et de cette assimilation, les élèves et les membres du personnel de l'École St-Denis (Sudbury) ont participé à la Journée du chandail orange. Dans la classe de Renée Lachance-Chartrand, les élèves de la 4<sup>e</sup> année ont visionné une présentation portant sur Phyllis Webstad, qui est non seulement la fondatrice de la Journée du chandail orange, mais aussi l'auteure du livre d'enfants L'histoire du chandail orange. Mme Webstad décrit certaines de ses expériences personnelles dans un pensionnat. De plus, les élèves ont écouté attentivement des témoignages de survivants des pensionnats autochtones, y compris celui de Phyllis Webstad. Par la suite, les élèves ont consolidé leurs apprentissages à l'aide d'activités variées, telles que la rédaction d'une lettre à un survivant et la création de son modèle personnel d'un chandail orange.



Photo : Courtoisie

## CONISTON

École Notre-Dame de la Merci

**L'importance de donner un sourire aux élèves**

Depuis la rentrée scolaire, le personnel scolaire de l'École Notre-Dame de la Merci (Coniston) est engagé à offrir aux élèves un environnement scolaire sain et sécuritaire et à veiller à leur épanouissement. C'est ainsi qu'en septembre, les élèves de la 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année de l'école ont eu droit à un bon biscuit sourire, ce qui leur a permis de se réjouir et d'afficher dans la salle de classe un sourire délicieux. Par ce geste, on a pu offrir aux élèves un moment savoureux et égayé leur journée d'apprentissage.

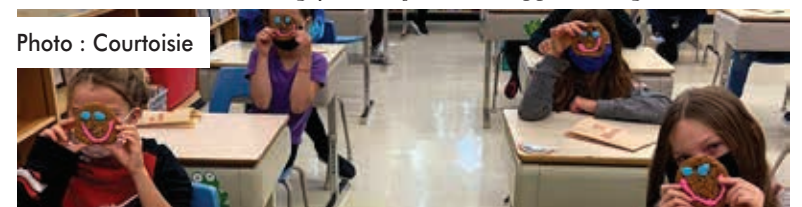


Photo : Courtoisie

Bonne Action de grâce!



# C'est simple comme bonjour.

[cspgno.ca/inscription](https://cspgno.ca/inscription)



Conseil scolaire public du  
Grand Nord de l'Ontario



Conseil scolaire public du  
Grand Nord de l'Ontario



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario  
cspne.ca

## PERSONNALITÉ À DÉCOUVRIR AU CSPGNO

### Julie Séguin

Concierge de jour à l'École publique Jeanne-Sauvé

#### BIO

Julie Séguin a joint l'équipe du Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario il y a maintenant 5 ans. Avant de devenir concierge à l'École publique Jeanne-Sauvé, Julie a eu un parcours fort intéressant. Elle est avant tout une fière maman de beaux jeunes enfants pour qui elle a une affection sans limites.

Il y a plusieurs années, elle a été aide-soignante et, par la suite, elle a suivi des formations comme mécanicienne-monteuse et a travaillé comme machiniste avec des équipements spécialisés. Ces deux domaines sont bien différents. Cependant, pour être aide-soignante, il faut faire preuve de compassion et d'empathie et, pour être machiniste, il faut être précis, technique et aimer les machines. Toutes ses qualités de mères de famille et ses expériences professionnelles l'ont amenée à être une candidate idéale pour la conciergerie dans une école où elle doit souvent interagir avec des élèves et régler des problèmes.



#### MÉTIER

La conciergerie c'est bien plus que de laver des pupitres et de nettoyer les planchers. Les concierges du CSPGNO doivent s'affairer à plusieurs autres tâches qui sont essentielles au maintien de la sécurité et à la santé des membres du personnel et des élèves. La maintenance et le réglage des équipements dans les salles mécaniques des bâtiments, le maintien sécuritaire des zones de circulations extérieures en hiver, l'entretien des pelouses et des équipements extérieurs sont tous des occupations qui font partie du travail des concierges.

Spécialement dans le contexte de la pandémie, les concierges jouent un rôle crucial dans l'application des mesures sanitaires mises en place. Si un accident arrive dans l'école, Julie est souvent l'une des premières personnes à arriver sur les lieux pour nettoyer et faire preuve de compassion à l'égard des élèves et du personnel. Les concierges au CSPGNO font partie des équipes-écoles.



#### PROFIL

**RECOMMANDATION DE PAGE FACEBOOK:**  
Page Facebook de l'École publique Jeanne-Sauvé @epjeannesauve

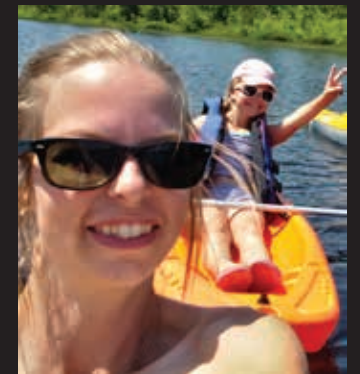
**ORGANISME FRANCO À DÉCOUVRIR :**  
Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario

**CHARITÉ À APPUYER :**  
Fondation INCA (Institut national canadien pour les aveugles)

**PASSETEMPS :**  
Faire du kayak, de la motocyclette et jouer à la ringuette



**PASSION :**  
Passer du temps en famille



**MEILLEUR SOUVENIR D'ÉCOLE :**

«Je me souviens d'une enseignante au secondaire qui avait remarqué que je n'étais pas à mon meilleur et qui a pris de son temps pour m'écouter et me parler tout au long de l'année. Elle a certainement fait une différence dans ma vie dans un moment où j'en avais besoin.»

**METS FAVORI :**  
Courge spaghetti à la sauce à la viande

**DESSERT FAVORI :**  
Brownie à la courge (zucchini) et au chocolat

**SI TU ÉTAIS UN SUPER HÉROS :**  
Julie la concierge!

#### RÉALISATIONS

Selon Julie, sa plus grande réalisation est de pouvoir donner le meilleur d'elle-même dans son travail et, en retour, avoir la reconnaissance de ses collègues. Lorsqu'un ou une collègue lui fait part de son appréciation pour son travail, c'est suffisant pour Julie de se sentir appréciée et énergisée.

#### MOMENT COUP DE CŒUR

Julie raconte que son travail l'amène à se familiariser avec les élèves. Elle participe à plusieurs festivités communautaires à l'école, des soupers spaghetti et même les soupers familiaux. Cependant, elle partage que la période des Fêtes au mois de décembre est l'un des moments qu'elle préfère dans l'année. L'atmosphère créée par les dessins et bricolages des élèves, accompagnés des chansons de Noël et des bonshommes de neige, lui rappelle l'esprit magique et enfantin des célébrations. Elle est même devenue le lutin officiel de l'école.



#### TON MESSAGE AUX

##### Parents...

Lorsque vous éduquez vos enfants à prendre soin de leur article scolaire et effets personnels, ça paraît.

##### Élèves...

Respectez les autres comme vous voudriez être respecté.

##### Collègues...

Continuez le beau travail et gardez vos sourires.

# vie communautaire VALLÉE EST



HANMER

## Fermeture prolongée pour le club d'âge d'or

**CLAIREPILON** «Nous voici déjà rendu au mois d'octobre et malheureusement nous sommes dans la deuxième phase de la COVID-19. Il est maintenant évident qu'il sera impossible d'ouvrir le centre comme nous l'avions prévu», affirme la présidente du Centre Club d'âge d'or de la Vallée, Jeannine Blais.

«Comme vous l'avez peut-être entendu de nos représentants gouvernementaux, il est très clair que nous devons suivre les directives de sécurité tel que stipulé par le bureau de santé publique», dit-elle.

Lors d'une rencontre à laquelle ont participé des membres de clubs francophones du Moyen Nord, tous étaient d'accord qu'il fallait que les clubs restent fermés pour une durée indéterminée. Il faudra attendre que les bureaux de santé publique donnent le signal de la réouverture.



Photo : Archives

HANMER

## Un coup de main pour les plus isolés

**CLAIREPILON** Peu de temps après le début de la pandémie, Arlette Dault a voulu faire quelques choses pour aider ceux et celles qui souffraient d'isolement.

«Avec six amis, nous avons décidé de préparer des petits sacs-surprises que je suis allé porter à environ 80 personnes, membres du club, qui trouvaient la pandémie et l'isolement très difficile. Le sac comprend des surprises, un peu de nourriture, des petits jeux et surtout un sourire et une visite tout en respectant les restrictions du Bureau de santé, parfois les rencontres ont lieu dehors», explique-t-elle.

«J'allais faire mes visites seule, portant toujours un masque, me lavant les mains tout en respectant la distanciation physique.»

Le but de ce projet est d'apporter des petites surprises, un sourire, tout en disant aux membres «on vous manque, on a hâte de vous revoir et on ne vous a pas oublié».

Elle a remarqué que les personnes les plus âgées sont vraiment bouleversées par cette pandémie et se demandent quand elle sera terminée. Quand la vie redeviendra à la normale et qu'ils pourront retourner au Centre. Les gens s'ennuient beaucoup de voir leur famille.

Mme Dault regrette que les membres du club n'aient pas pu se rassembler pour célébrer la vie des quatre membres décédés depuis le début de la pandémie.

Elle encourage les membres à se garder occupés en réalisant des travaux, en communiquant avec leur famille et amis par d'autres moyens et même en suivant des activités virtuelles offertes par le Centre de santé communautaire.

Native de Noëville, Arlette Dault demeure à Val Thérèse depuis 50 ans. Elle est membre du Centre Club d'âge d'or de la Vallée depuis environ sept ans. Elle aime beaucoup le club et s'ennuie des activités. «Avant que le Centre doive fermer, j'aidais comme bénévole, je quillais et je faisais partie du groupe d'exercices», raconte-t-elle.

VALLÉE EST

## Combattre l'insécurité alimentaire

**CLAIREPILON** Deux organismes de Vallée Est ont profité d'un financement du gouvernement fédéral pour diminuer l'insécurité alimentaire. Un total de 100 000 \$ a été distribué dans la circonscription de Nickel Belt. L'annonce a été faite par le député fédéral Marc Serré le 22 septembre.

Destiny International de Val Caron a reçu 10 000 \$ tandis que MAINS - Le réseau d'aide aux familles de Hanmer a reçu 20 000 \$. Les deux autres organismes

de Nickel Belt qui ont reçu du financement sont le Club Lions de Onaping Falls avec 9 000 \$ et la Première Nation Atikameksheng Anishnawbek avec 57 500 \$.

L'argent servira aux programmes de petits déjeuners, à sauver des aliments invendus et les aliments frais. Le gouvernement espère atténuer les répercussions sociales, économiques et sanitaires occasionnées par la pandémie de COVID-19.

Le Fonds d'urgence pour la sécurité alimentaire de 100 millions \$ annoncé en avril a permis à plus de 1800 banques alimen-

taires de recevoir de l'argent.

Dans le communiqué de presse, Marc Serré affirme que des aliments frais et une bonne alimentation font partie d'une alimentation saine. «[...] Nous devons continuer à collaborer avec notre vaste nombre de producteurs agroalimentaires dans nos régions rurales et les maintenir au sein du réseau de sécurité alimentaire.»

### Nous sommes fiers de commanditer le projet La vie active

## Le Fonds du Grand Mouvement

**150 M\$ pour donner vie à vos projets.**

Soumettez vos idées et faites bouger les choses.

Pour plus d'information, visitez  
[desjardins.com/grand-mouvement](http://desjardins.com/grand-mouvement)

Desjardins



SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER



**DAVID LAPLANTE**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

**705-566-2100**

[WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA](http://WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA)



# vie communautaire

## HEARST ET KAPUSKASING



### KAPUSKASING

Centre régional de Loisirs culturels

## Toujours debout et prêt à reprendre des activités

CLAIREPILON

En raison de la pandémie, le Centre régional de Loisirs culturels de Kapuskasing pouvait accueillir un maximum de 50 personnes dans la salle pour son assemblée générale annuelle. Finalement, 42 membres ont participé en personne et 3 personnes étaient branchées par téléconférence. La distanciation sociale était respectée.

Une mise à jour complète des statuts et règlements, qui dataient de 1972, a été adop-

tée. « Cette mise à jour était nécessaire », lance le directeur général du centre, Jimmy Côté.

« Nous avons également profité de la rencontre pour remettre une plaque de reconnaissance à Francine Garon, qui a mérité l'honneur de bénévole de l'année au dernier Contact Ontarien organisé par Réseau Ontario », souligne-t-il.

Le Centre a profité de la pandémie pour faire des rénovations dans les bureaux admi-

nistratifs et des rénovations majeures dans le centre de conditionnement physique. « Nous avons mis en place des protocoles qui doivent être suivis par nos membres et nous avons des règlements pour le port de masque et le lavage de mains. Nous avons aussi adapté nos cours et programmes en conséquence. En ce qui concerne la salle de spectacles, nous avons des mesures en place pour assurer la sécurité de tous, [comme] la réduction à 50 places. »

Le Centre a été affecté de plus d'une façon par la pandémie. Il compte présentement 165 membres, ils en ont habituellement 250. D'autres services ont été affectés, comme le programme avant et après l'école, l'Éscale, qui a dû être annulé temporairement. « Il nous est impossible d'offrir ces programmes, mais la situation sera évaluée mensuellement et la possibilité d'une réouverture des services », dit M. Côté.

Les élections ont modifié la composition du conseil d'administration. Le conseil est maintenant composé d'Alain Murray, président, Nancy Côté, vice-présidente, Christophe S. Simard, secrétaire, Mireille Guilloite, trésorière, Zack Dorval, Michel Lachance-Grezla, Marielle Cousineau et Lyse D. Leboeuf. « Nous en avons présentement un siège vacant », dit M. Côté.

M. Côté précise que Alain Murray remplace Nancy Côté à la présidence et Nancy Côté remplace Endi Kodila.



Les employés du Centre régional de Loisirs culturels de Kapuskasing ont célébré la Journée des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontriens. — Photo : Courtoisie

### HEARST

## La Maison Verte honorée par le CCO

CLAIREPILON

Le Conseil de la coopération de l'Ontario (CCO) a remis ses deux prix d'Excellence Desjardins 2020 le 22 septembre. La Maison Verte a reçu le lauréat d'excellence collective institutionnel, remis à une coopérative ou une entreprise sociale pour souligner la contribution au rayonnement de l'économie sociale et solidaire en Ontario.

La Maison Verte de Hearst est une entreprise unique en son genre. Elle appartient à l'Association Parmi-elles. Sa mission est

de cultiver en serre des plantes de qualité pour le reboisement, la consommation et l'aménagement paysagé. Elle encourage aussi l'em-

ploi des femmes dans un milieu de travail stimulant où la coopération et l'innovation sont favorisées.

Depuis plus de 30 ans, la Maison Verte offre des emplois aux femmes de la région de Hearst. Elle a joué un rôle important en maintenant les productions malgré la température et les difficultés liées à l'entrepreneuriat.

Le deuxième prix, le lauréat

d'excellence collective individuel, a été décerné à Zaahirah Atchia. Celle-ci travaille pour la radio communautaire CHOQ-FM à Toronto depuis 2015. D'abord embauchée pour redresser les finances de la radio francophone, elle a rapidement prouvé ses capacités et est maintenant la directrice générale. Le prix de la contribution individuelle reconnaît le travail exceptionnel d'un individu

au succès de l'entreprise sociale pour laquelle il ou elle travaille.

« Grâce à ces ambassadeurs, le dynamisme du mouvement coopératif et des entreprises sociales franco-ontariennes n'est plus à démontrer », peut-on lire dans le communiqué. Le Conseil de la coopération de l'Ontario assure l'éducation, la promotion et le développement des coopératives et entreprises sociales francophones en Ontario.



Choisir local,  
c'est capital!

Je choisis les  
produits du Nord.

**Caisse Alliance**  
cassealliance.com



# TAPAGE

LE JOURNAL QUI FAIT DU BRUIT

2020

# GALA DES JEUNES

ÉCOUTEZ LE GALA VIDÉO  
À PARTIR DU 9 OCTOBRE.

 lavoixdunord.ca

 journallevoyageur

 Journal Le Voyageur

## 24 BOURSES

Regarde ça si tu veux savoir  
comment tu peux remporter  
une bourse l'an prochain!



ANIMÉ PAR  
Chloé Thériault

MERCI À



**COLLÈGE BORÉAL**  
éducation · innovation · recherche